

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 81/2016 號行政長官公告

## Aviso do Chefe do Executivo n.º 81/2016

中央人民政府命令在澳門特別行政區實施聯合國安全理事會一九九零年八月六日的第661 (1990) 號決議、二零零三年五月二十二日的第1483 (2003) 號決議和二零零三年十一月二十四日的第1518 (2003) 號決議，這些決議均與伊拉克和科威特間的局勢有關，並分別公佈於二零零零年七月十九日第二十九期、二零零三年七月二日第二十七期和二零零四年三月三十一日第十三期的《澳門特別行政區公報》第二組；

為實施第1483 (2003) 號決議第19段規定而擔任查明個人和實體並作出相應更新任務的聯合國安全理事會第1518 (2003) 號決議所設委員會於二零一六年八月三十日認可，從受第1483 (2003) 號決議第19段和第23段所規定措施影響的個人和實體名單中解除4個實體；

按照中央政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈：

——聯合國安全理事會第1518 (2003) 號決議所設委員會主席關於從個人和實體名單中解除4個受制裁實體的通知（文件編號“SCA/11/16 (02)”）有用部分的英文原文和相應的中文及葡文翻譯；

更新於二零零四年六月二日的上指名單，其英文原文及相應的中文和葡文譯本已透過第24/2004號行政長官公告公佈於二零零四年七月二十九日第三十期的《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊。

二零一六年十一月二十八日發佈。

行政長官 崔世安

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau das resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 661 (1990), de 6 de Agosto de 1990, n.º 1483 (2003), de 22 de Maio de 2003, e n.º 1518 (2003), de 24 de Novembro de 2003, relativas à situação entre o Iraque e o Kuwait, publicadas, respectivamente, no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 29, de 19 de Julho de 2000, n.º 27, de 2 de Julho de 2003, e n.º 13, de 31 de Março de 2004;

Considerando igualmente que, em 30 de Agosto de 2016, o Comité estabelecido nos termos da Resolução n.º 1518 (2003) do Conselho de Segurança das Nações Unidas, cujo mandato é identificar as pessoas e entidades em aplicação do disposto no n.º 19 da Resolução n.º 1483 (2003) e proceder à respectiva actualização, aprovou a retirada de quatro entidades da sua Lista de Pessoas e Entidades sujeitas às medidas impostas nos n.ºs 19 e 23 da Resolução n.º 1483 (2003);

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central:

— A parte útil da notificação do Presidente do Comité do Conselho de Segurança das Nações Unidas, estabelecido nos termos da Resolução n.º 1518 (2003), relativa à retirada de quatro entidades da Lista de Pessoas e Entidades (*documento SCA/11/16 (02)*), na sua versão original em língua inglesa, acompanhada da tradução para as línguas chinesa e portuguesa.

A *supra* referida lista, actualizada à data de 2 de Junho de 2004, encontra-se publicada no 2.º suplemento do n.º 30 do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, de 29 de Julho de 2004, através do Aviso do Chefe do Executivo n.º 24/2004, na sua versão original em língua inglesa, acompanhada da tradução para as línguas chinesa e portuguesa.

Promulgado em 28 de Novembro de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## Notification by the Chair of the Security Council Committee established pursuant to Resolution 1518 (2003)

(Document SCA/11/16 (02))

«The Chair of the Security Council Committee established pursuant to resolution 1518 (2003) presents his compliments to the Permanent Representatives of Member States and to the Permanent Observers of Non-Member States to the United Nations and has the honour to refer to the List of Individuals and Entities subject to the measures imposed by paragraphs 19 and 23 of resolution 1483 (2003).

The Chair wishes to note that on 30 August 2016, the Committee removed the following four entities from the List of Individuals and Entities:

**B. Entities and other groups**

**IQe.005 Name:** IRAQI AIRWAYS COMPANY **A.k.a.:** a) Iraq Airways Company b) Iraqi Airways c) Iraq Airways d) IAC e) I.A.C **F.k.a.:** na **Address:** na **Listed on:** 21 Nov. 2003 **Other Information:** State-owned airline.

**IQe.025 Name:** DIRECTORATE GENERAL OF GOVERNORATE ELECTRICITY DISTRIBUTION **A.k.a.:** na **F.k.a.:** na **Address:** P.O. Box 20107, New Baghdad Aqaba Bin Nafii Square, Baghdad, Iraq **Listed on:** 26 Apr. 2004 **Other Information:**

**IQe.031 Name:** ELECTRONIC INDUSTRIAL COMPANY **A.k.a.:** na **F.k.a.:** na **Address:** P.O. Box 11359, Za'afaraniya, Baghdad, Iraq **Listed on:** 26 Apr. 2004 **Other Information:**

**IQe.069 Name:** LIGHT INDUSTRIES COMPANY **A.k.a.:** na **F.k.a.:** na **Address:** P.O. Box 164 Baghdad, Za'afaraniya, Baghdad, Iraq **Listed on:** 26 Apr. 2004 **Other Information:**

(...)

聯合國安全理事會第1518 (2003) 號決議  
所設委員會主席的通知

(文件編號“SCA/11/16 (02)”) )

“安全理事會第1518 (2003) 號決議所設委員會主席向各成員國的常駐代表和非聯合國成員國的常設觀察員致意，並謹提及受第1483 (2003) 號決議第19段和第23段所規定措施影響的個人及實體名單。

主席謹此表示，委員會已於2016年8月30日從個人及實體名單中解除以下4個實體：

**B. 實體和其他團體**

**IQe.005 名稱:** IRAQI AIRWAYS COMPANY (伊拉克航空公司) **別名:** a) Iraque Airways Company (伊拉克航空公司) b) Iraqi Airways (伊拉克航空) c) Iraque Airways (伊拉克航空) d) IAC e) I.A.C **又稱:** 無 **地址:** 無 **列入名單日期:** 21 Nov. 2003 **其他信息:** 國有航空公司

**IQe.025 名稱:** DIRECTORATE GENERAL OF GOVERNORATE ELECTRICITY DISTRIBUTION (地方政府電力分配理事會) **別名:** 無 **又稱:** 無 **地址:** 伊拉克巴格達New Baghdad Aqaba Bin Nafii廣場，郵政信箱20107號 **列入名單日期:** 26 Apr. 2004 **其他信息:**

**IQe.031 名稱:** ELECTRONIC INDUSTRIAL COMPANY (電子工業公司) **別名:** 無 **又稱:** 無 **地址:** 伊拉克巴格達Za'afaraniya，郵政信箱11359號 **列入名單日期:** 26 Apr. 2004 **其他信息:**

**IQe.069 名稱:** LIGHT INDUSTRIES COMPANY (輕工業公司) **別名:** 無 **又稱:** 無 **地址:** 伊拉克巴格達Za'afaraniya，巴格達郵政信箱164號 **列入名單日期:** 26 Apr. 2004 **其他信息:**

.....”

**Notificação do Presidente do Comité estabelecido nos termos da Resolução n.º 1518 (2003)  
do Conselho de Segurança das Nações Unidas**

(Documento SCA/11/16 (02))

«O Presidente do Comité do Conselho de Segurança estabelecido nos termos da Resolução n.º 1518 (2003) apresenta os seus cumprimentos aos Representantes Permanentes dos Estados-Membros e aos Observadores Permanentes dos Estados não Membros das Nações Unidas e tem a honra de se referir à Lista das Pessoas e Entidades sujeitas às medidas impostas nos n.ºs 19 e 23 da Resolução n.º 1483 (2003).

O Presidente gostaria de assinalar que, em 30 de Agosto de 2016, o Comité retirou as seguintes quatro entidades da Lista de Pessoas e Entidades:

### B. Entidades e outros grupos

**IQe.005 Nome:** IRAQI AIRWAYS COMPANY [Companhia Aérea Iraquiana] **Também conhecida por:** a) Iraque Airways Company b) Iraq Airways c) Iraque Airways d) IAC e) I.A.C **Anteriormente conhecida por:** — **Endereço:** — **Data de inserção na lista:** 21/11/2003 **Outras informações:** companhia aérea estatal.

**IQe.025 Nome:** DIRECTORATE GENERAL OF GOVERNORATE ELECTRICITY DISTRIBUTION **Também conhecida por:** — **Anteriormente conhecida por:** — **Endereço:** Caixa Postal 20107, Nova Bagdade Aqaba Bin Nafii Square, Bagdade, Iraque **Data de inserção na lista:** 26/4/2004 **Outras informações:**

**IQe.031 Nome:** ELECTRONIC INDUSTRIAL COMPANY **Também conhecida por:** — **Anteriormente conhecida por:** — **Endereço:** Caixa Postal 11359, Za'afaraniya, Bagdade, Iraque **Data de inserção na lista:** 26/4/2004 **Outras informações:**

**IQe.069 Nome:** LIGHT INDUSTRIES COMPANY **Também conhecida por:** — **Anteriormente conhecida por:** — **Endereço:** Caixa Postal 164 Bagdade, Za'afaraniya, Bagdade, Iraque **Data de inserção na lista:** 26/4/2004 **Outras informações:**

(...)

### 第 82/2016 號行政長官公告

中央人民政府命令在澳門特別行政區執行聯合國安全理事會有關防擴散問題/朝鮮民主主義人民共和國的第1718 (2006) 號決議、第1874 (2009) 號決議、第2087 (2013) 號決議、第2094 (2013) 號決議和第2270 (2016) 號決議；

聯合國安全理事會第1718 (2006) 號決議所設委員會依照第2270 (2016) 號決議第25段的規定，於二零一六年三月二十九日向安全理事會提交了關於通過新增應確定和指認為敏感貨物、與大規模毀滅性武器有關的物項、材料、設備、貨物和技術來調整第1718 (2006) 號決議第8段和第2270 (2016) 決議規定措施的報告。

按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈上指報告的英文及中文文本，以及相應的葡文譯本。

二零一六年十一月二十八日發佈。

行政長官 崔世安

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 82/2016

Considerando que o Governo Popular Central ordenou a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau das Resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.ºs 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013), 2094 (2013), e 2270 (2016) relativas à Não Proliferação/República Popular Democrática da Coreia;

Mais considerando que o Comité do Conselho de Segurança estabelecido nos termos da Resolução n.º 1718 (2006) apresentou ao Conselho de Segurança, em conformidade com o disposto no n.º 25 da Resolução n.º 2270 (2016), um relatório, datado de 29 de Março de 2016, relativo ao ajustamento das medidas impostas no n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006) e da Resolução n.º 2270 (2016) através da designação de novos artigos, materiais, equipamentos, bens e tecnologia relacionados com as armas de destruição maciça que devem ser identificados e designados como bens sensíveis;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, o *supra* citado relatório, nas suas versões em línguas inglesa e chinesa, acompanhadas da tradução para a língua portuguesa.

Promulgado em 28 de Novembro de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Report of the Security Council Committee established pursuant to resolution 1718 (2006) prepared in accordance with paragraph 25 of resolution 2270 (2016)

On 2 March 2016, the Security Council, by its resolution 2270 (2016), decided to adjust the measures imposed by paragraph 8 of resolution 1718 (2006) and resolution 2270 (2016) through the designation of additional goods, and directed the Committee to undertake its tasks to that effect and to report to the Council within 15 days of the adoption of resolution 2270 (2016).

In order to fulfil those tasks, the Committee considered a list of weapons of mass destruction-related items, materials, equipment, goods and technology to be identified and designated as sensitive goods.

All items, materials, equipment, goods and technology contained in the following list are only for the purpose of implementation of resolution 2270 (2016) and shall not be considered as setting precedents for international and multilateral mechanisms, regimes, instruments, principles and practices in the spheres of non-proliferation and export control.

On 29 March 2016, the Committee acted in line with the Security Council's directive and approved the following:

**Items, materials, equipment, goods and technology**

**A. Nuclear- and/or missile-usable items**

1. Ring magnets: permanent magnet materials having both of the following characteristics:

(a) Ring-shaped magnet with a relation between outer and inner diameter smaller or equal to 1.6:1;

(b) Made of any of the following magnetic materials: aluminium-nickel-cobalt, ferrites, samarium-cobalt or neodymium-iron-boron.

2. Maraging steel having both of the following characteristics:

(a) "Capable of" an ultimate tensile strength of 1,500 MPa or more at 293 K (20°C);

(b) In bar or tube form, with an outer diameter of 75 mm or greater.

3. Magnetic alloy materials in sheet or thin strip form having both of the following characteristics:

(a) Thickness of 0.05 mm or less; or height of 25 mm or less;

(b) Made of any of the following magnetic alloy materials: iron-chromium-cobalt, iron-cobalt-vanadium, iron-chromium-cobalt-vanadium or iron-chromium.

4. Frequency changers (also known as converters or inverters) having all of the following characteristics, and specially designed software therefor:

(a) Multiphase frequency output;

(b) Capable of providing power of 40 W or greater;

(c) Capable of operating anywhere (at any one point or more) within the frequency range between 600 Hz and 2,000 Hz.

*Technical notes:*

1. Frequency changers are also known as converters or inverters.

2. The functionality specified above may be met by certain equipment described or marketed as electronic test equipment, AC power supplies, variable speed motor drives or variable frequency drives.

5. High-strength aluminium alloy having both of the following characteristics:

(a) "Capable of" an ultimate tensile strength of 415 MPa or more at 293 K (20°C);

(b) In bar or tube form, with an outer diameter of 75 mm or greater.

*Technical note:* The phrase "capable of" encompasses aluminium alloy before or after heat treatment.

6. Fibrous or filamentary materials and preregs as follows:

(a) Carbon, aramid or glass "fibrous or filamentary materials" having both of the following characteristics:

(i) A "specific modulus" exceeding  $3.18 \times 10^6$  m;

(ii) A "specific tensile strength" exceeding  $76.2 \times 10^3$  m;

(b) Preregs: thermoset resin-impregnated continuous "yarns", "rovings", "tows" or "tapes" with a width of 30 mm or less, made from carbon, aramid or glass "fibrous or filamentary materials" controlled in (a) above.

7. Filament winding machines and related equipment as follows:

(a) Filament winding machines having all of the following characteristics:

(i) Having motions for positioning, wrapping and winding fibres coordinated and programmed in two or more axes;

(ii) Specially designed to fabricate composite structures or laminates from "fibrous or filamentary materials";

(iii) Capable of winding cylindrical tubes of diameter of 75 mm or greater;

(b) Coordinating and programming controls for filament winding machines specified in (a) above;

(c) Mandrels for filament winding machines specified in (a) above.

8. Flow-forming machines as described in INFCIRC/254/Rev.9/Part 2 and S/2014/253

9. Laser welding equipment

10. 4- and 5-axis CNC machine tools

11. Plasma cutting equipment

12. Metal hydrides, such as zirconium hydride

**B. Chemical/biological weapons-usable items**

1. Additional chemicals suitable for the production of chemical warfare agents:

• Aluminium chloride	(7446-70-0)
• Dichloromethane	(75-09-2)
• N,N-Dimethylaniline	(121-69-7)
• Isopropyl bromide	(75-26-3)
• Isopropyl ether	(108-20-3)
• Monoisopropylamine	(75-31-0)
• Potassium bromide	(7758-02-3)
• Pyridine	(110-86-1)
• Sodium bromide	(7647-15-6)
• Sodium metal	(7440-23-5)
• Sulfur trioxide	(7446-11-9)
• Tributylamine	(102-82-9)
• Triethylamine	(121-44-8)
• Trimethylamine	(75-50-3)

2. Reaction vessels, reactors, agitators, heat exchangers, condensers, pumps, valves, storage tanks, containers, receivers, and distillation or absorption columns that meet performance parameters described in S/2006/853 and Corr.1

– Single-seal pumps with manufacturer's specified maximum flow rate greater than 0.6 m<sup>3</sup>/h and casings (pump bodies), pre-formed casing liners, impellers, rotors or jet pump nozzles designed for such pumps, in which all surfaces that come into direct contact with the chemical(s) being processed are made from any of the following materials:

- (a) Nickel or alloys with more than 40 per cent nickel by weight;
- (b) Alloys with more than 25 per cent nickel and 20 per cent chromium by weight;
- (c) Fluoropolymers (polymeric or elastomeric materials with more than 35 per cent fluorine by weight);
- (d) Glass or glass-lined (including vitrified or enamelled coating);
- (e) Graphite or carbon-graphite;
- (f) Tantalum or tantalum alloys;
- (g) Titanium or titanium alloys;
- (h) Zirconium or zirconium alloys;
- (i) Ceramics;
- (j) Ferrosilicon (high silicon iron alloys); or
- (k) Niobium (columbium) or niobium alloys.

3. Conventional or turbulent airflow clean-air rooms and self-contained fan-HEPA filter units that could be used for P3 or P4 (BSL 3, BSL 4, L3, L4) containment facilities.

**安全理事會第1718 (2006) 號決議所設委員會依照  
安全理事會第2270 (2016) 號決議第25段提交的報告**

2016年3月2日，安全理事會第2270 (2016) 號決議決定，通過增加對物項的指認來調整第1718 (2006) 號決議第8段和第2270 (2016) 號決議規定的措施，指示委員會為此開展工作，在第2270 (2016) 號決議通過十五天內向安理會提出報告。

為了完成這些任務，委員會審議了一份清單，其中載有應確定和指認為敏感貨物、與大規模毀滅性武器有關的物項、材料、設備、貨物 and 技術。

以下清單所載的所有物項、材料、設備、貨物 and 技術僅是為了執行第2270 (2016) 號決議，不應被視為在不擴散和出口管制方面為國際和多邊機制、制度、文書、原則和做法確立先例。

2016年3月29日，委員會按照安全理事會的指示行事，批准如下清單：

**物項、材料、設備、貨物 and 技術**

**A. 可用於核或導彈的物項**

1. 環磁鐵：具有下列兩個特性的永磁材料：

- (a) 內、外直徑小於或等於1.6:1的環形磁鐵；
- (b) 使用以下磁性材料製造：鋁-鎳-鈷、鐵氧體、鈔-鈷或鈔-鐵-硼。

2. 具有下列兩個特性的馬氏體時效鋼：

- (a) “能夠”在293K (20°C) 條件下達到等於或高於1500兆帕的最大抗拉強度；
- (b) 呈棒形或管形，外部直徑等於或大於75毫米。

3. 呈板形和薄條形、具有以下兩個特性的磁合金材料：

- (a) 厚度等於或小於0.05毫米；高度等於或小於25毫米；
- (b) 使用以下任何磁性合金材料製造：鐵-鉻-鈷、鐵-鈷-鈳、鐵-鉻-鈷鈳或鐵-鉻。

4. 具有以下所有特性的變頻管（也稱為轉換器或逆變器），以及專門為此設計的軟體：

- (a) 多相頻率輸出；
- (b) 能夠提供40W或更大的功率；
- (c) 在600赫茲和2000赫茲之間的頻率範圍內，能夠在任何地方使用（在任何一個或更多地點）。

**技術說明：**

1. 變頻管又稱轉換器或逆變器。
2. 上文所述的功能可由被稱為或被當作電子測試設備、交流電源、變速電動機或變頻驅動器銷售的某些設備來滿足。
5. 具有下列兩個特性的高強度鋁合金：

- (a) “能夠”在293K (20°C) 條件下達到415兆帕或以上的最大抗拉強度；
- (b) 呈棒形或管形，外部直徑等於或大於75毫米。

**技術說明：**“能夠”一詞包括熱處理前後的鋁合金。

6. 纖維狀或絲狀材料的以下預浸料：

(a) 具有以下特點的碳、芳綸或玻璃“纖維狀或絲狀材料”：

(一) 超過 $3.18 \times 10^6$ 米的“比模量”；

(二) 超過 $76.2 \times 10^3$ 米的“比抗拉強度”；

(b) 預浸料：使用上文(a)分段所述的碳、芳綸或玻璃“纖維狀或絲狀材料”製成，浸漬在熱固性樹脂中，寬度等於或小於30毫米的連續“細線”、“粗絲”、“紗”或“帶”。

7. 以下繞線機及相關設備：

(a) 具有以下所有特性的繞線機：

(一) 以二軸或更多軸轉動，對纖維定位、包裝和纏繞進行協調或編程控制；

(二) 專門設計用來製造以纖維狀或絲狀材料製成的複合材料結構或層壓製件；

(三) “能夠”纏繞直徑等於或大於75毫米的圓柱管；

(b) 對上文(a)分段所述的繞線機進行協調和編程控制；

(c) 上文(a)分段所述繞線機的芯模。

8. INFCIRC/254/Rev.9/Part 2和S/2014/253號文件所述的滾壓成形機床

9. 激光焊接設備

10. 4軸和5軸數控機床

11. 等離子切割設備

12. 金屬氫化物，例如氫化鋅

## B. 可用於化學/生化武器的物項

1. 適合生產化學戰劑的其他化學品：

- 氯化鋁 (7446-70-0)
- 二氯甲烷 (75-09-2)
- N,N-二甲基苯胺 (121-69-7)
- 異丙基溴 (75-26-3)
- 異丙醚 (108-20-3)
- 一異丙胺 (75-31-0)
- 亞硝酸鉀 (7758-02-3)
- 吡啶 (110-86-1)
- 溴化鈉 (7647-15-6)
- 金屬鈉 (7440-23-5)
- 三氧化硫 (7446-11-9)

- 三正丁胺 (102-82-9)
- 三乙胺 (121-44-8)
- 三甲胺 (75-50-3)

2. 達到S/2006/853和Corr.1中所述性能參數的反應容器、反應器、攪拌器、換熱器、冷凝器、泵、閘門、儲罐、容器、接收器和蒸餾或吸收柱體。

製造商的指定最大流量大於0.6立方米/小時的單密封泵和外殼(泵體)，為這種泵設計的預製外殼內壁、葉輪、轉子或射流泵噴嘴，與正在處理的化學品直接接觸的所有表面都由任何下列材料製成：

- (a) 鎳或按重量計算鎳含量超過40%的合金；
- (b) 按重量計算鎳含量和鉻含量分別超過25%和20%的合金；
- (c) 含氟聚合物(按重量計算氟含量超過35%的高分子或橡膠材料)；
- (d) 玻璃或玻璃內壁(包括陶化或釉化塗層)；
- (e) 石墨或碳素石墨；
- (f) 鈮和鈮合金；
- (g) 鈦及鈦合金；
- (h) 鋯和鋯合金；
- (i) 陶瓷；
- (j) 硅鐵(高硅鐵合金)；或
- (k) 鈮(鈮)或鈮合金。

3. 常規或湍流氣流清潔空氣室和自足性HEPA風扇過濾裝置，可用於P3或P4(BSL 3、BSL 4、L3、L4)防護設施。

#### **Relatório do Comité do Conselho de Segurança estabelecido nos termos da Resolução n.º 1718 (2006) elaborado em conformidade com o disposto no n.º 25 da Resolução n.º 2270 (2016)**

Em 2 de Março de 2016, o Conselho de Segurança, através da sua Resolução n.º 2270 (2016), decidiu adaptar as medidas impostas no n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006) e da Resolução n.º 2270 (2016) mediante a designação de bens adicionais, e incumbiu o Comité de realizar as suas tarefas para esse efeito e de apresentar um relatório ao Conselho no prazo de 15 dias contados da adopção da Resolução n.º 2270 (2016).

A fim de cumprir essas tarefas, o Comité examinou uma lista de artigos, materiais, equipamentos, bens e tecnologias relacionados com as armas de destruição maciça para serem identificados e designados como bens sensíveis.

Todos os artigos, materiais, equipamentos, bens e tecnologias que figuram na lista seguinte são indicados apenas para efeitos de aplicação da Resolução n.º 2270 (2016) e não devem ser considerados como estabelecendo precedentes para os mecanismos, regimes, instrumentos, princípios e práticas internacionais e multilaterais nos domínios da não-proliferação e do controlo das exportações.

Em 29 de Março de 2016, o Comité agiu em conformidade com a directiva do Conselho de Segurança e aprovou o seguinte:

#### **Artigos, materiais, equipamentos, bens e tecnologias**

##### **A. Artigos que podem ser utilizados no fabrico de armas nucleares ou de mísseis**

1. Ímanes em anel: ímanes permanentes com ambas as características seguintes:

- (a) Ímanes em forma de anel com uma relação entre o diâmetro exterior e o interior igual ou inferior a 1.6:1;



(b) Constituídos por qualquer um dos seguintes materiais magnéticos: alumínio-níquel-cobalto, ferrites, samário-cobalto ou neodímio-ferro-boro.

2. Aços maraging com ambas as características seguintes:

(a) «Capazes de» uma tensão de ruptura à tracção igual ou superior a 1 500 MPa a 293 K (20°C);

(b) Em forma de barra ou tubo, com um diâmetro exterior igual ou superior a 75 mm.

3. Ligas magnéticas em forma de folha ou de banda fina com ambas as características seguintes:

(a) Espessura igual ou inferior a 0,05 mm; ou altura igual ou inferior a 25 mm;

(b) Constituídos por qualquer uma das ligas magnéticas seguintes: ferro-crómio-cobalto, ferro-cobalto-vanádio, ferro-crómio-cobalto-vanádio ou ferro-crómio.

4. Modificadores de frequência (também conhecidos por conversores ou inversores) com todas as características seguintes, e programas informáticos especialmente concebidos para os mesmos:

(a) Saída de frequência multifásica;

(b) Capazes de fornecer uma potência igual ou superior a 40 W;

(c) Capazes de funcionar em qualquer localização (num ou mais pontos) na gama de frequências de 600 Hz a 2 000 Hz.

*Notas técnicas:*

1. Os modificadores de frequência são igualmente conhecidos por conversores ou inversores.

2. A funcionalidade *supra* especificada pode ser obtida por alguns equipamentos descritos ou comercializados como equipamento electrónico de ensaio, fontes de alimentação de corrente alterna (CA), variadores de velocidade para motores ou variadores de frequência.

5. Ligas de alumínio de alta resistência com ambas as características seguintes:

(a) «Capazes de» uma tensão de ruptura à tracção igual ou superior a 415 MPa a 293 K (20°C);

(b) Em forma de barra ou tubo, com um diâmetro exterior igual ou superior a 75 mm.

*Nota técnica:* A expressão «capazes de» abrange as ligas de alumínio antes ou depois do tratamento térmico.

6. Materiais fibrosos ou filamentosos e pré-impregnados como se segue:

(a) «Materiais fibrosos ou filamentosos» de carbono, aramida ou vidro com ambas as características seguintes:

(i) Um «módulo específico» superior a  $3,18 \times 10^6$  m;

(ii) Uma «resistência específica à tracção» superior a  $76,2 \times 10^3$  m;

(b) Pré-impregnados: «fios», «mechas», «bandas» ou «cabos de fibras (*tows*)» contínuos impregnados de resina termocurada de largura igual ou inferior a 30 mm, fabricados a partir de «materiais fibrosos ou filamentosos» de carbono, aramida ou vidro controlados na alínea a) *supra*.

7. Máquinas de bobinar filamentos e equipamento conexo como se segue:

(a) Máquinas de bobinar filamentos com todas as características seguintes:

(i) Movimentos de posicionamento, enrolamento e bobinagem das fibras coordenados e programados em dois ou mais eixos;

(ii) Especialmente concebidas para o fabrico de estruturas ou laminados compósitos a partir de «materiais fibrosos ou filamentosos»;

(iii) Capazes de bobinar rotores cilíndricos de diâmetro igual ou superior a 75 mm;

(b) Comandos de coordenação e programação para as máquinas de bobinar filamentos especificadas na alínea a) *supra*;

(c) Mandris para as máquinas de bobinar filamentos especificadas na alínea a) *supra*.

8. Máquinas de enformação contínua tal como descritas nos documentos INFCIRC/254/Rev.9/Part. 2 e S/2014/253

9. Equipamento de soldadura por laser

10. Máquinas-ferramentas CNC de 4 e 5 eixos
11. Equipamento de corte por plasma
12. Hidretos metálicos, tais como o hidreto de zircónio

**B. Artigos que podem ser utilizados no fabrico de armas químicas e biológicas**

1. Outros produtos químicos adequados para a produção de agentes utilizados na guerra química:

- Cloreto de alumínio (7446-70-0)
- Diclorometano (75-09-2)
- N,N-Dimetilanilina (121-69-7)
- Brometo de isopropilo (75-26-3)
- Éter isopropílico (108-20-3)
- Monoisopropilamina (75-31-0)
- Brometo de potássio (7758-02-3)
- Piridina (110-86-1)
- Brometo de sódio (7647-15-6)
- Metal de sódio (7440-23-5)
- Trióxido de enxofre (7446-11-9)
- Tributilamina (102-82-9)
- Trietilamina (121-44-8)
- Trimetilamina (75-50-3)

2. Cubas de reacção, reactores, agitadores, permutadores de calor, condensadores, bombas, válvulas, recipientes, tanques de armazenamento, contentores, recipientes de recuperação, e colunas de destilação ou de absorção que cumpram os parâmetros de desempenho descritos no documento S/2006/853 e Corr.1

— Bombas com vedante único com um caudal máximo especificado pelo fabricante superior a 0,6 m<sup>3</sup>/h e carcaças (corpos de bomba), revestimentos interiores preformados, impulsores, rotores ou bocais de bombas de jacto concebidos para essas bombas, caracterizados pelo facto de todas as superfícies que entram em contacto directo com o(s) produto(s) químico(s) processados serem constituídas por qualquer um dos materiais seguintes:

- (a) Níquel ou ligas com mais de 40%, em massa, de níquel;
- (b) Ligas com mais de 25% de níquel e mais de 20% de cromo, em massa;
- (c) Polímeros fluorados (materiais poliméricos ou elastoméricos com mais do que 35%, em massa, de flúor);
- (d) Vidro ou revestimentos de vidro (incluindo superfícies vitrificadas ou esmaltadas);
- (e) Grafite ou carbono grafite;
- (f) Tântalo ou ligas de tântalo;
- (g) Titânio ou ligas de titânio;
- (h) Zircónio ou ligas de zircónio;
- (i) Cerâmica;
- (j) Ferrossilício (ligas de ferro com elevado teor de silício); ou
- (k) Nióbio (colômbio) ou ligas de nióbio.

3. Instalações de atmosfera limpa com fluxo convencional ou turbulento e unidades autónomas de ventilação com filtro HEPA que possam ser utilizadas nas instalações de contenção de tipo P3 ou P4 (BSL 3, BSL 4, L3, L4).

## 第 83/2016 號行政長官公告

## Aviso do Chefe do Executivo n.º 83/2016

按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一六年六月十四日通過的關於利比亞局勢的第2292 (2016) 號決議的中、英文正式文本及以該決議各正式文本為依據的葡文譯本。

二零一六年十一月二十八日發佈。

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2292 (2016), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 14 de Junho de 2016, relativa à situação na Líbia, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa, acompanhados da tradução para a língua portuguesa efectuada a partir dos seus diversos textos autênticos.

Promulgado em 28 de Novembro de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 第2292 (2016) 號決議

## 安全理事會2016年6月14日第7715次會議通過

安全理事會，

回顧第1970 (2011)、第1973 (2011)、第2009 (2011)、第2040 (2012)、第2095 (2013)、第2144 (2014)、第2174 (2014)、第2213 (2015)、第2214 (2015) 和第2278 (2016) 號決議規定、修改和重申的對利比亞的軍火禁運，

回顧第2259 (2015) 號決議歡迎2015年12月17日在摩洛哥斯希拉特簽署了《利比亞政治協議》，認可支持民族團結政府為利比亞唯一合法政府並應設在的黎波里的2015年12月13日《羅馬公報》，重申安理會支持全面執行《利比亞政治協議》，並表示它決心為此支持民族團結政府，

重申對利比亞的主權、獨立、領土完整和國家統一的堅定承諾，

再次嚴重關切利比亞境內宣佈效忠伊拉克和黎凡特伊斯蘭國 (伊黎伊斯蘭國) (又稱達伊沙) 的恐怖主義團體的威脅不斷增加，與伊黎伊斯蘭國有關聯的團體在增加，以及與基地組織有關聯的其他恐怖主義團體和個人仍在那裏開展活動，為此回顧第2253 (2015) 號決議規定的各項義務，

回顧安理會第2178 (2014) 號決議，特別是該決議第5段，表示關切外國恐怖主義作戰人員進入利比亞可加強衝突烈度、延長衝突時間和增加衝突複雜性，對這些人員的原籍國、過境國和旅途國構成嚴重威脅，

深切關注利比亞境內的武器和彈藥存放不安全並出現擴散，包括違反有關武器禁運把武器彈藥移送給武裝團體，由此構成威脅，破壞利比亞和該區域的穩定，着重指出國際社會協調支持利比亞和該區域處理這些問題的重要性，

關切不遵守武器禁運走私非法武器和相關物資行為致使利比亞局勢出現惡化，着重指出安理會對通過海上、陸地或空中途徑違反武器禁運的行為感到關切，還對這些武器和相關物資被在利比亞境內活動的恐怖團體、包括伊黎伊斯蘭國使用表示關切，

歡迎2016年5月16日在維也納發表公報，確認利比亞的正規軍隊和安全部隊有必要加強它們之間的協調，敦促它們迅速開展工作，以根據《利比亞政治協議》建立統一的指揮，在利比亞領土上協調打擊達伊沙和聯合國指認的恐怖主義團體，着重指出，民族團結政府已表示打算向第1970 (2011) 號決議所設委員會 (委員會) 提交有關的武器禁運豁免請求，以購置必要致命武器和物資，在利比亞各地反擊聯合國指認的恐怖主義團體和打擊達伊沙，

回顧1982年12月10日《聯合國海洋法公約》所體現的國際法提出了適用於海洋上的活動的法律框架，

重申安理會在第2278 (2016) 號決議中向民族團結政府提出的請求，即任命一名聯繫人，在接獲委員會請求時向委員會通報情況並提供與委員會工作有關的以下相關信息：政府掌控的安全部隊的結構、統籌購置程序、用於安全存放、登記、維修和向政府安全部隊分發軍事裝備的基礎設施和培訓需求，強調民族團結政府在國際社會支持下控制和存放武器的重要性，

**申明**民族團結政府可根據第2174（2014）第8段提交豁免申請，以便向它掌控的國家安全部隊供應、銷售或移送武器和相關物資，包括彈藥和零配件，用以打擊在利比亞境內活動的伊黎伊斯蘭國（又稱達伊沙）、宣誓效忠伊黎伊斯蘭國的團體、勝利陣線和其他與基地組織有關聯的團體，**促請**第1970（2011）號決議第24段設立的委員會迅速根據它的規則和程序審議這些申請，

**申明**，根據第2095（2013）號決議第10段，向民族團結政府供應非致命軍事裝備和向它提供技術援助、培訓或財務援助，在只是用於保障安全或協助民族團結政府和它掌控的國家安全部隊開展解除武裝工作時，可不事先通知委員會和獲取委員會批准，

**注意到**1973（2011）號決議第24段設立的、任務經第2040（2012）號決議修改的專家小組依照第2213（2015）號決議第24（d）段提交的最後報告和報告中的結論和建議，特別是專家小組關於在加強措施後仍經常發生違反武器禁運行為的報告，

**注意到**歐洲聯盟理事會2016年5月23日決定把歐洲聯盟海軍地中海索菲亞行動的任期延長一年，並在其任務中增列其他支助工作，包括在利比亞沿岸公海上執行聯合國的武器禁運，

**銘記**《聯合國憲章》規定安理會負有維護國際和平與安全的首要責任，

**重申**安理會認定一切形式和表現的恐怖主義是對和平與安全的最嚴重威脅之一，

根據《聯合國憲章》第七章**採取行動**，

1. **譴責**違反有關武器禁運把武器和相關物資運入或運出利比亞、包括運給利比亞境內的伊黎伊斯蘭國和其他恐怖團體的行為；

2. **敦促**會員國根據《聯合國憲章》規定的義務和國際法（包括國際人權法、國際難民法和國際人道主義法）規定的其他義務，採用一切手段消除恐怖行為對國際和平與安全造成的威脅；

3. **決定**，為了消除利比亞境內未獲安全存放的武器和彈藥和武器彈藥的擴散構成的威脅，授權會員國在這一特殊和特定情形下，在本決議通過之日後的12個月內，為確保嚴格執行對利比亞的武器禁運，在與民族團結政府進行適當協商後，自己或通過區域組織，在沒有不當拖延的情況下，在利比亞沿岸的公海上，對那些它們有合理理由認為直接或間接違反經第2009（2011）號決議第13段、第2095（2013）號決議第9和10段和第2174（2014）號決議第8段修訂的第1970（2011）號決議第9和10段的規定裝載武器或相關物資出入利比亞的船隻，進行檢查，但條件是這些會員國誠意做出努力，在按第3段進行檢查前，先獲取有關船旗國的同意，並促請上述船隻的所有船旗國配合這些檢查；

4. **授權**自己或通過區域組織按第3段進行檢查的會員國，視情在全面遵守國際人道主義法和國際人權法的情況下，採取一切與特定情形相稱的措施來進行這一檢查，**敦促**進行這一檢查的會員國在進行檢查時不造成不當延誤或不當地妨礙航行自由；

5. **授權**自己或通過區域組織採取行動的所有會員國，並決定所有這些會員國，在發現經第2009（2011）號決議第13段、第2095（2013）號決議第9和10段和第2174（2014）號決議第8段修訂的第1970（2011）號決議第9和10段所禁止的物項時，應予以沒收和處置（例如銷毀、使其無法使用、儲存或移交給原產國或目的地國以外的其他國家處置），**還重申**，安理會決定所有會員國都應配合這些努力；**授權**自己或通過區域組織採取行動的會員國在進行檢查過程中收集與裝載這些物項直接有關的證據，並**敦促**自己或通過區域組織採取行動的會員國避免損害海洋環境或危及航行安全；

6. **申明**本決議第3、4和5段提供的授權只適用於軍艦和由國家擁有或運行並得到適當批准的、只被政府用於非商業用途而且有相關明確標誌並可以做出相應辨認的船隻進行的檢查；

7. **特別指出**，這些授權不適用於享有國際法規定的主權豁免的船隻；

8. **申明**，第4段提供的授權包括在徵得港口國同意後讓船隻及其船員前往適當港口以便於進行處置，**申明**第4段的授權包括在檢查過程中視情在全面遵守國際人道主義法和國際人權法的情況下，採取一切與特定情形相稱的措施沒收第3段所述物項；

9. **申明**本決議提供的授權只適用於利比亞沿岸公海上的走私非法武器和相關物資的行為，不應影響會員國根據國際法擁有的權利或義務或責任，包括《聯合國海洋法公約》規定的權利或義務，其中包括船旗國在其他任何情況下對它在公海上的船隻享有專屬管轄權的一般原則，**尤其指出**本決議不應被視同訂立習慣國際法；

10. **決定**，自己或通過區域組織採取行動的會員國或會員國通過它採取行動的區域組織在按照上文第3段進行檢查時，應迅速向委員會提交初步書面報告，特別是說明檢查的理由、為徵得船旗國同意做出的努力、檢查的結果以及是否獲得合作；如果發現禁止移送的物項，則這些會員國或區域組織要在晚些時候，向委員會提交後續書面報告，提供檢查、沒收和處置的相關細節和移送的相關細節，包括對物項進行描述，說明其來源和預定目的地（如果初次報告中沒有這些信息）；**請**委員會將已進行檢查一事通知接受檢查船隻的船旗國，**指出**會員國有權就本決議內容的執行書面致函委員會，**並鼓勵**專家小組同根據本決議規定的授權行事的會員國交流相關信息；

11. **鼓勵**會員國和民族團結政府與委員會和根據本決議規定的授權採取行動的會員國和區域組織交流相關信息；

12. **請**秘書長在接獲反恐執行局的意見後，與分析支助和制裁監測組和第1973號決議設立的專家小組密切合作，在30天內提交報告，說明伊拉克和黎凡特伊斯蘭國（伊黎伊斯蘭國）（又稱達伊沙）招募的和加入它們的外國作戰人員和有關個人、團體、企業和實體對利比亞及其鄰國、包括在利比亞沿海構成的威脅；

13. **決定**繼續積極處理此案。

### **Resolution 2292 (2016)**

#### **Adopted by the Security Council at its 7715<sup>th</sup> meeting, on 14 June 2016**

*The Security Council,*

*Recalling* the arms embargo on Libya which was imposed, modified and reaffirmed by resolutions 1970 (2011), 1973 (2011), 2009 (2011), 2040 (2012), 2095 (2013), 2144 (2014), 2174 (2014), 2213 (2015), 2214 (2015), and 2278 (2016),

*Recalling* resolution 2259 (2015) which welcomed the signing of the 17 December 2015 Libyan Political Agreement of Skhirat, Morocco and endorsed the Rome Communiqué of 13 December 2015 to support the Government of National Accord (“GNA”) as the sole legitimate government of Libya, that should be based in Tripoli, *reiterating* its support for the full implementation of the Libyan Political Agreement, and further *expressing* its determination in this regard to support the GNA,

*Reaffirming* its strong commitment to the sovereignty, independence, territorial integrity and national unity of Libya,

*Reiterating its grave concern* at the growing threat of terrorist groups in Libya proclaiming allegiance to Islamic State in Iraq and the Levant (ISIL) (also known as Da’esh), the growing trend of groups associating themselves with it, as well as the continued presence of other Al-Qaida-linked terrorist groups and individuals operating there, and *recalling*, in this regard, the obligations under resolution 2253 (2015),

*Recalling* its resolution 2178 (2014), in particular paragraph 5 of that resolution, and *expressing* concern that the flow of foreign terrorist fighters to Libya can increase the intensity, duration and complexity of the conflict and pose a serious threat to their States of origin, transit, and travel,

*Expressing* deep concern at the threat posed by unsecured arms and ammunition in Libya and their proliferation, which undermines stability in Libya and the region, including through their transfer to armed groups in violation of the arms embargo, and *underlining* the importance of coordinated international support to Libya and the region to address these issues,

*Expressing* concern that the situation in Libya is exacerbated by the smuggling of illegal arms and related materiel in violation of the arms embargo, *underlining* its concern at the allegations of violations of the arms embargo by sea, land, or air, and *expressing further concern* that such arms and related materiel are being used by terrorist groups operating in Libya, including by ISIL,

*Welcoming* the Vienna Communiqué of 16 May 2016 which recognizes the necessity of enhanced coordination efforts between the legitimate Libyan military and security forces, urges them to work quickly to implement a unified command in accordance with the Libyan Political Agreement to coordinate in the fight against Da’esh and UN-designated terrorist groups in Libyan territory, and underlines that the GNA has voiced its intention to submit appropriate arms embargo exemption requests to the Committee established pursuant to resolution 1970 (2011) (“the Committee”) to procure necessary lethal arms and materiel to counter UN-designated terrorist groups and to combat Da’esh throughout Libya,

*Recalling* that international law, as reflected in the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982, sets out the legal framework applicable to activities in the ocean,

*Affirming* that the GNA may submit exemption requests under paragraph 8 of resolution 2174 (2014) for the supply, sale or transfer of arms and related materiel, including related ammunition and spare parts, for use by the national security forces under

its control to, inter alia, combat ISIL (the Islamic State in Iraq and the Levant, also known as Da'esh), groups that have pledged allegiance to ISIL, Ansar Al Sharia, and other groups associated with Al-Qaida operating in Libya, and *calls upon* the Committee established pursuant to paragraph 24 of resolution 1970 (2011) to consider expeditiously such requests in accordance with its rules and procedures,

*Affirming* that, pursuant to paragraph 10 of resolution 2095 (2013), the supplies of non-lethal military equipment and the provision of any technical assistance, training or financial assistance, when intended solely for security or disarmament assistance to the GNA and the national security forces under its control, shall be exempt from prior notification to and approval by the Committee,

*Taking note* of the final report of the Panel of Experts S/2016/209 established by paragraph 24 of resolution 1973 (2011) and modified by resolution 2040 (2012) submitted pursuant to paragraph 24 (d) of resolution 2213 (2015), and the findings and recommendations contained therein, in particular the Panel's report of regular violations of the arms embargo despite reinforcement of the measures,

*Taking note* of the decision of the Council of the European Union on 23 May 2016 to extend the mandate of EUNAVFOR MED Operation Sophia by one year and to add further supporting tasks to its mandate, including the implementation of the UN arms embargo on the high seas off the coast of Libya,

*Mindful* of its primary responsibility for the maintenance of international peace and security under the Charter of the United Nations,

*Reaffirming* its determination that terrorism, in all forms and manifestations, constitutes one of the most serious threats to peace and security,

*Acting* under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. *Condemns* the flows of arms and related materiel transferred to or from Libya in violation of the arms embargo, including to ISIL and other terrorist groups in Libya;

2. *Urges* Member States to combat by all means, in accordance with their obligations under the Charter of the United Nations and other obligations under international law, including international human rights law, international refugee law and international humanitarian law, threats to international peace and security caused by terrorist acts;

3. *Decides*, with a view to addressing the threat posed by unsecured arms and ammunitions in Libya and their proliferation, to *authorize*, in these exceptional and specific circumstances for a period of 12 months from the date of this resolution Member States, acting nationally or through regional organizations, with appropriate consultations with the GNA, in order to ensure strict implementation of the arms embargo on Libya, to inspect, without undue delay, on the high seas off the coast of Libya, vessels bound to or from Libya which they have reasonable grounds to believe are carrying arms or related materiel to or from Libya, directly or indirectly, in violation of paragraphs 9 or 10 of resolution 1970 (2011), as modified by paragraph 13 of 2009 (2011), paragraphs 9 and 10 of 2095 (2013) and paragraph 8 of 2174 (2014), provided that those Member States make good-faith efforts to first obtain the consent of the vessel's flag State prior to any inspections pursuant to this paragraph, and calls upon all flag States of above-mentioned vessels to cooperate with such inspections;

4. *Authorizes* Member States, acting nationally or through regional organizations, conducting inspections pursuant to paragraph 3, to use all measures commensurate to the specific circumstances to carry out such inspections, in full compliance with international humanitarian law and international human rights law, as applicable, and urges Member States conducting such inspections to do so without causing undue delay to or undue interference with the exercise of freedom of navigation;

5. *Authorizes* all Member States, acting nationally or through regional organizations, to, and decides that all such Member States shall, upon discovery of items prohibited by paragraph 9 or 10 of resolution 1970, as modified by paragraph 13 of 2009 (2011), paragraphs 9 and 10 of 2095 (2013), and paragraph 8 of resolution 2174 (2014), seize and dispose (such as through destruction, rendering inoperable, storage or transferring to a State other than the originating or destination States for disposal) of such items, *further reaffirms* its decision that all Member States shall cooperate in such efforts, *authorizes* Member States, acting nationally or through regional organizations, to collect evidence directly related to the carriage of such items in the course of such inspections, and *urges* Member States, acting nationally or through regional organizations, to avoid causing harm to the marine environment or to the safety of navigation;

6. *Affirms* that the authorizations provided by paragraph 3, 4 and 5 of this resolution apply only with respect to inspections carried out by warships and ships owned or operated and duly authorized by a State and used only on government non-commercial service, and which are clearly marked and identifiable as such;

7. *Underscores* that these authorizations do not apply with respect to vessels entitled to sovereign immunity under international law;

8. *Affirms* that the authorisation provided for in paragraph 4 includes the authority to divert vessels and their crews to a suitable port to facilitate such disposal, with the consent of the port State, *affirms* further that the authorization in paragraph 4 includes

the authority to use, all measures commensurate to the specific circumstances, in full compliance with international humanitarian law and international human rights law, as applicable, to seize items set out in paragraph 3 in the course of inspections;

9. *Affirms* that the authorizations provided in this resolution apply only with respect to the smuggling of illegal arms and related materiel on the high seas off the coast of Libya and shall not affect the rights or obligations or responsibilities of Member States under international law, including any rights or obligations under UNCLOS, including the general principle of exclusive jurisdiction of a Flag State over its vessels on the high seas, with respect to any other situation, underscores in particular that this resolution shall not be considered as establishing customary international law;

10. *Decides* that when any Member State, acting nationally or through regional organizations, undertakes an inspection pursuant to paragraph 3 of this resolution, it or the regional organization through which it is acting shall submit promptly an initial written report to the Committee containing, in particular, explanation of the grounds for the inspection, the efforts made to seek the consent of the vessel's Flag state, the results of such inspection, and whether or not cooperation was provided, and, if prohibited items for transfer are found, further requires such Member State or regional organization submit to the Committee, at a later stage, a subsequent written report containing relevant details on the inspection, seizure, and disposal, and relevant details of the transfer, including a description of the items, their origin and intended destination, if this information is not in the initial report; and requests the Committee to notify the flag State of the inspected vessel that an inspection has been undertaken, notes the prerogative of any Member State to write to the Committee concerning the implementation of any aspect of this resolution, and further encourages the Panel of Experts to share relevant information with Member States operating under the authorization set out in this resolution;

11. *Encourages* Member States and the GNA to share relevant information with the Committee, and with those Member States and regional organizations acting under the authorisations set out in this resolution;

12. *Requests* the Secretary-General to provide, with input from CTED, in close collaboration with the Analytical Support and Sanctions Monitoring Team, as well as the Panel of Experts established pursuant to resolution 1973, a report, in 30 days, on the threat posed to Libya and neighbouring countries, including off the coast of Libya, by Foreign Terrorist Fighters recruited by or joining the Islamic State in Iraq and the Levant (ISIL, also known as Da'esh), Al-Qaida, and associated individuals, groups, undertakings and entities;

13. *Decides* to remain actively seized of the matter.

### **Resolução n.º 2292 (2016)**

**Adoptada pelo Conselho de Segurança na sua 7715.ª sessão,  
em 14 de Junho de 2016**

*O Conselho de Segurança,*

*Recordando* o embargo de armas contra a Líbia que foi imposto, modificado e reafirmado pelas Resoluções n.ºs 1970 (2011), 1973 (2011), 2009 (2011), 2040 (2012), 2095 (2013), 2144 (2014), 2174 (2014), 2213 (2015), 2214 (2015) e 2278 (2016),

*Recordando* a Resolução n.º 2259 (2015) que acolheu com satisfação a assinatura, em 17 de Dezembro de 2015, do Acordo Político Líbio de Skhirat, Marrocos, e endossou o Comunicado de Roma de 13 de Dezembro de 2015 em apoio ao Governo de Consenso Nacional («GCN») como o único governo legítimo da Líbia, que deveria ter sede em Trípoli, *reiterando* o seu apoio à plena execução do Acordo Político Líbio, e *expressando* ainda a sua determinação em apoiar o GCN,

*Reafirmando* o seu profundo empenho no respeito da soberania, independência, integridade territorial e unidade nacional da Líbia,

*Reiterando a sua profunda preocupação* com a ameaça crescente dos grupos terroristas na Líbia que proclamam a sua lealdade ao Estado Islâmico do Iraque e do Levante (ISIL, na sigla em inglês), (também conhecido por Daesh), com a tendência crescente de grupos a associarem-se com o ISIL, bem como com a presença contínua de outros indivíduos ou grupos terroristas ligados à Al-Qaida que operam no país, e *recordando* a este respeito as obrigações decorrentes da Resolução n.º 2253 (2015),

*Recordando* a sua Resolução n.º 2178 (2014), em particular o n.º 5 dessa Resolução, e *expressando* preocupação com o facto de que o fluxo de combatentes terroristas estrangeiros para a Líbia possa aumentar a intensidade, duração e complexidade do conflito e representar uma grave ameaça para os seus Estados de origem, para os Estados por onde transitam e para os Estados para onde viajam,

*Expressando* profunda preocupação com a ameaça que representam as armas de fogo e munições não protegidas na Líbia e sua proliferação, que prejudica a estabilidade na Líbia e na região, nomeadamente através da sua transferência para grupos armados em violação do embargo de armas, e *sublinhando* a importância de prestar um apoio internacional coordenado à Líbia e à região para abordar estas questões,

*Expressando* preocupação com o facto de a situação na Líbia estar exacerbada em consequência do contrabando de armas ilegais e material conexo em violação do embargo de armas, *sublinhando* a sua preocupação com as alegações de violações ao embargo de armas por via marítima, terrestre ou aérea, e *expressando ainda preocupação* com o facto de essas armas e material conexo estarem a ser usados por grupos terroristas que operam na Líbia, incluindo o ISIL,

*Acolhendo com satisfação* o Comunicado de Viena de 16 de Maio de 2016, que reconhece a necessidade de uma maior coordenação de esforços entre as forças militares e os serviços de segurança legítimos da Líbia, exortando-os a trabalhar de forma expedita na criação de um comando unificado, em conformidade com o Acordo Político Líbio, para coordenar a luta contra o Daesh e os grupos terroristas designados pelas Nações Unidas que operam no território Líbio, e sublinha que o GCN manifestou a sua intenção de apresentar pedidos de isenção do embargo de armas junto do Comité estabelecido pela Resolução n.º 1970 (2011) («o Comité»), a fim de adquirir armas e material letal necessário para combater os grupos terroristas designados pelas Nações Unidas e combater o Daesh em toda a Líbia,

Recordando que o direito internacional, consagrado na Convenção das Nações Unidas sobre o Direito do Mar de 10 de Dezembro de 1982, estabelece o quadro jurídico aplicável às actividades realizadas no mar,

*Reiterando o seu pedido da Resolução n.º 2278 (2016)* junto do GCN para que designe um ponto focal para comunicar com o Comité, mediante pedido do mesmo, e que forneça informações relevantes para o trabalho do Comité sobre a estrutura das forças de segurança sob a sua tutela, sobre os procedimentos de adjudicação consolidados, sobre a infra-estrutura no local para garantir o armazenamento seguro, o registo, a manutenção e a distribuição de equipamentos militares pelas forças de segurança do Governo, e sobre as necessidades de formação, e *realça* a importância de o GCN exercer o controlo sobre as armas e de as armazenar em condições de segurança, com o apoio da comunidade internacional,

*Afirmando* que o GCN pode apresentar pedidos de isenção ao abrigo do disposto no n.º 8 da Resolução n.º 2174 (2014) para o fornecimento, venda ou transferência de armas e material conexo, incluindo as respectivas munições e peças sobressalentes, para serem utilizadas pelas forças de segurança sob a sua tutela para combater o ISIL (Estado Islâmico do Iraque e do Levante, também conhecido por Daesh), os grupos que lhe juraram lealdade, a Ansar Al-Sharia e outros grupos associados à Al-Qaida que operam na Líbia, e *exorta* o Comité estabelecido nos termos do n.º 24 da Resolução n.º 1970 (2011) a examinar tais pedidos de forma expedita e em conformidade com as suas regras e procedimentos,

*Afirmando* que, nos termos do n.º 10 da Resolução n.º 2095 (2013), o fornecimento de equipamento militar não letal e a prestação de qualquer assistência técnica, formação ou apoio financeiro com a finalidade exclusiva de prestar assistência em matéria de segurança ou de desarmamento ao GCN e às forças de segurança nacional que estejam sob o seu controlo, devem estar isentos da notificação prévia ao Comité e da sua autorização para o efeito,

*Tomando nota* do relatório final apresentado em conformidade com a alínea d) do n.º 24 da Resolução n.º 2213 (2015) pelo Grupo de Peritos estabelecido no n.º 24 da Resolução n.º 1973 (2011) e modificado pela Resolução n.º 2040 (2012) (S/2016/209), e das conclusões e recomendações nele contidas, em particular a informação do Grupo em relação à ocorrência frequente de violações ao embargo de armas apesar do reforço das medidas,

*Tomando nota* da decisão adoptada pelo Conselho da União Europeia em 23 de Maio de 2016 de prorrogar por um ano o mandato da Operação EUNAVFOR MED (Operação Sophia) e de se adicionar novas tarefas de apoio ao seu mandato, incluindo a aplicação do embargo das Nações Unidas ao armamento no alto mar ao largo da costa da Líbia,

*Tendo presente* a sua responsabilidade primordial na manutenção da paz e da segurança internacionais nos termos da Carta das Nações Unidas,

*Reafirmando* que o terrorismo, sob todas as formas e manifestações, constitui uma das mais graves ameaças à paz e à segurança,

*Agindo* ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas,

1. *Condena* os fluxos de armas e material conexo com destino ou proveniência da Líbia, em violação do embargo de armas, incluindo a transferência de armas para o ISIL e outros grupos terroristas presentes na Líbia;

2. *Insta* os Estados-Membros a combaterem por todos os meios as ameaças à paz e à segurança internacionais causadas por actos terroristas, em conformidade com as suas obrigações decorrentes da Carta das Nações Unidas e outras obrigações decorrentes do direito internacional, incluindo o direito internacional aplicável no domínio dos direitos humanos, do direito dos refugiados e do direito internacional humanitário;

3. *Decide*, com o objectivo de lutar contra a ameaça que representam as armas e munições não protegidas na Líbia e sua proliferação, *autorizar*, nestas circunstâncias excepcionais e específicas, pelo período de 12 meses a contar da data de adopção da presente Resolução, os Estados-Membros, agindo a título nacional ou no âmbito de organizações regionais, e na sequência de consultas adequadas junto do GCN, com o objectivo de assegurar a execução escrupulosa do embargo de armas contra a Líbia, a inspeccionarem, sem demoras injustificadas, no alto mar ao largo da costa da Líbia, os navios com destino ou proveniência da Líbia e sobre os quais existam fortes indícios de que transportam armas ou material conexo com destino ou proveniência da Líbia, directa ou indirectamente, em violação dos n.ºs 9 e 10 da Resolução n.º 1970 (2011), tal como modificados pelo n.º 13 da Resolução n.º 2009 (2011), n.ºs 9 e 10 da Resolução n.º 2095 (2013) e n.º 8 da Resolução n.º 2174 (2014), desde que os Estados-Membros



façam esforços de boa fé para obter o consentimento prévio do Estado de pavilhão do navio, antes de proceder a quaisquer inspecções nos termos do presente parágrafo, e exorta todos os Estados de pavilhão dos supracitados navios a cooperarem com tais inspecções;

4. *Autoriza* os Estados-Membros, agindo a título nacional ou no âmbito de organizações regionais, que realizem inspecções nos termos do n.º 3, a tomarem todas as medidas compatíveis com as circunstâncias específicas para levar a cabo tais inspecções, com base no respeito pelo direito internacional humanitário e pelos direitos humanos, e insta os Estados-Membros a realizarem estas inspecções sem causar demoras ou interferências injustificadas ao exercício da liberdade de navegação;

5. *Autoriza* todos os Estados-Membros que, agindo a título nacional ou no âmbito de organizações regionais, descubram artigos proibidos ao abrigo dos n.ºs 9 e 10 da Resolução n.º 1970, tal como modificados pelo n.º 13 da Resolução n.º 2009 (2011), n.ºs 9 e 10 da Resolução n.º 2095 (2013) e n.º 8 da Resolução n.º 2174 (2014), apreendam e eliminem esses artigos (por meio da destruição, inutilização, armazenamento ou por transferência dos mesmos para um Estado diferente do de origem ou de destino para efeitos de eliminação), e decide que todos os Estados-Membros devem fazê-lo, *reafirma ainda* a sua decisão de que todos os Estados-Membros devem cooperar em tais esforços, *autoriza* os Estados-Membros, agindo a título nacional ou no âmbito de organizações regionais, a recolher no decurso das inspecções provas directamente relacionadas com o transporte desses artigos, e *insta* todos os Estados-Membros, agindo a título nacional ou no âmbito de organizações regionais, a que evitem causar danos ao meio marinho ou prejudicar a segurança da navegação;

6. *Afirma* que as autorizações concedidas nos n.ºs 3, 4 e 5 da presente Resolução se aplicam somente às inspecções realizadas por navios de guerra e navios que sejam propriedade de um Estado ou operados e devidamente autorizados por ele e utilizados exclusivamente para fins governamentais e não comerciais, e que estejam claramente marcados para que possam ser facilmente identificáveis como tal;

7. *Sublinha* que estas autorizações não se aplicam aos navios que gozem do direito de imunidade soberana nos termos do direito internacional;

8. *Afirma* que a autorização prevista no n.º 4 inclui a autoridade de desviar os navios e respectivas tripulações para um porto adequado para facilitar as operações de eliminação, com o consentimento do Estado do porto, e *afirma* ainda que a autorização prevista no n.º 4 abrange a tomada de medidas compatíveis com as circunstâncias específicas para apreender os artigos mencionados no n.º 3 no decurso das inspecções, com base no respeito pelo direito internacional humanitário e pelos direitos humanos;

9. *Afirma* que as autorizações previstas na presente Resolução são apenas aplicáveis ao acto de contrabando de armas ilegais e material conexo em alto mar ao largo da costa da Líbia e não afectam os direitos, obrigações ou responsabilidades dos Estados-Membros no âmbito do direito internacional, incluindo os direitos ou obrigações previstos na Convenção das Nações Unidas sobre o Direito do Mar, nomeadamente o princípio geral relativo à competência exclusiva do Estado de pavilhão, em quaisquer circunstâncias, sobre os seus navios em alto mar, e sublinhando em particular que a presente Resolução não pode ser considerada como estabelecendo uma norma de direito internacional consuetudinário;

10. *Decide* que quando qualquer Estado-Membro, agindo a título nacional ou no âmbito de organizações regionais, realiza uma inspecção nos termos do n.º 3 da presente Resolução, ele ou a organização regional no âmbito da qual está a actuar deve apresentar sem demora um relatório inicial por escrito ao Comité, do qual constem, em particular, os motivos da inspecção, os esforços envidados para obter o consentimento do Estado de pavilhão do navio, os resultados da inspecção, e se foi prestada ou não cooperação, e, se foram encontrados artigos cuja transferência seja proibida, requer ainda que esse Estado-Membro ou organização regional apresente ao Comité, numa fase posterior, um relatório por escrito do qual constem detalhes relevantes sobre a inspecção, apreensão e eliminação, bem como os detalhes da transferência, nomeadamente a descrição dos artigos, a sua origem e o destino pretendido, no caso de esta informação não se encontrar no relatório inicial; e solicita ao Comité que notifique o Estado de pavilhão que foi realizada uma inspecção ao navio, observa a prerrogativa de qualquer Estado-Membro de escrever ao Comité a propósito da aplicação de qualquer aspecto da presente Resolução, e encoraja ainda o Grupo de Peritos a partilhar informação relevante com os Estados-Membros que actuam ao abrigo da autorização concedida na presente Resolução;

11. *Encoraja* os Estados-Membros e o GCN a partilharem informações relevantes com o Comité, bem como com os Estados-Membros e as organizações regionais que actuam ao abrigo das autorizações previstas na presente Resolução;

12. *Solicita* ao Secretário-Geral que apresente, no prazo de 30 dias, com a contribuição da Direcção Executiva do Comité Contra o Terrorismo (CTED, na sigla em inglês) e em colaboração com a Equipa de Apoio Analítico e de Fiscalização das Sanções e com o Grupo de Peritos estabelecido pela Resolução n.º 1973, um relatório sobre a ameaça que representam para a Líbia e para os países vizinhos, incluindo ao largo da costa da Líbia, os combatentes terroristas estrangeiros que são recrutados pelo Estado Islâmico do Iraque e do Levante (ISIL, também conhecido por Daesh), Al-Qaida e as pessoas, grupos, empresas e entidades a estes associados, ou que se juntam aos mesmos;

13. *Decide* continuar a ocupar-se activamente da questão.

## 行政法務司司長辦公室

## 第 14/2016 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(二)項及第七條，結合第109/2014號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席戴祖義或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“長江建築有限公司”簽署《機場大馬路重鋪部份瀝青路面工程合同》。

二零一六年十一月二十八日

行政法務司司長 陳海帆

## 第 15/2016 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(二)項及第七條，結合第109/2014號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席戴祖義或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“長江建築有限公司”簽署《東亞運大馬路重鋪部份瀝青路面工程合同》。

二零一六年十一月二十八日

行政法務司司長 陳海帆

## 批 示 摘 錄

透過行政法務司司長二零一六年十月十四日之批示：

丘曼玲——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第四款的規定，其擔任行政法務司司長辦公室主任的定期委任，自二零一六年十二月二十日起續期兩年。

趙向陽、朱林、沈振耀、張少雄、廖志漢、李蓓及張正春——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二

## GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

## Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 14/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 109/2014, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato da «Obra de repavimentação parcial com asfalto da Avenida do Aeroporto», a celebrar com a «Companhia de Construção Cheong Kong Limitada».

28 de Novembro de 2016.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Chan Hoi Fan*.

## Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 15/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 109/2014, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato da «Obra de repavimentação parcial com asfalto da Avenida dos Jogos da Ásia Oriental», a celebrar com a «Companhia de Construção Cheong Kong Limitada».

28 de Novembro de 2016.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Chan Hoi Fan*.

## Extractos de despachos

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Outubro de 2016:

Iao Man Leng — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2016.

Chio Heong Jeong, Zhu Lin, Sam Chan Io, Cheong Sio Hong, Lio Chi Hon, Lei Pui e Zhang Zhengchun — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, como assessores do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 5,

款、第四款及第十九條第五款的規定，其擔任行政法務司司長辦公室顧問的定期委任，自二零一六年十二月二十日起續期兩年。

王紅及簡佩敏——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款及第十九條第五款的規定，以定期委任方式委任為行政法務司司長辦公室顧問，為期兩年，自二零一六年十二月二十日起生效。

Isabel Narana Xete——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第五款的規定，其擔任行政法務司司長辦公室司長秘書的定期委任，自二零一六年十二月二十日起續期兩年。

鄭杏儀——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款（五）項、第十八條第一款及第二款，以及第十九條第十款的規定，以定期委任方式委任為行政法務司司長辦公室第二職階顧問翻譯員，薪俸點695點，自二零一六年十月三十一日至二零一八年十二月十九日。

梁達民——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第五款的規定，其擔任行政法務司司長辦公室第四職階首席特級行政技術助理員的定期委任，自二零一六年十二月二十日起續期兩年。

林鼎志——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款的規定，其擔任行政法務司司長辦公室第一職階首席顧問高級技術員的行政任用合同，自二零一六年十二月一日起續期一年。

陳靜——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款、第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項、第四款及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條的規定，自二零一六年十二月十九日起修改其在行政法務司司長辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階至第三職階顧問高級技術員，薪俸點650點，並自二零一六年十二月二十日起續期兩年。

根據現行第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項、第四款及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款的規定，以附註形式修改下列人員在行政法務司司長辦公室擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款如下，自二零一六年十二月十九日起生效：

區玉玲，晉階至第二職階顧問高級技術員，薪俸點625點；

do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2016.

Wong Hong e Kan Pui Man — nomeadas, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, assessoras do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2016.

Isabel Narana Xete — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como secretária pessoal do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2016.

Cheng Han Iu — nomeada, em comissão de serviço, intérprete-tradutora assessora, 2.º escalão, índice 695, do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 5), 18.º, n.ºs 1 e 2, e 19.º, n.º 10, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, de 31 de Outubro de 2016 a 19 de Dezembro de 2018.

Leong Tat Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo especialista principal, 4.º escalão, do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2016.

Lam Teng Chi — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 1 de Dezembro de 2016.

Chan Cheng — alterada a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento para o exercício de funções no Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, progredindo a técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, a partir de 19 de Dezembro de 2016, e renovado o mesmo contrato, pelo período de dois anos, a partir de 20 de Dezembro de 2016, nos termos dos artigos 18.º, n.º 1, 2 e 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, e 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e 4.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos).

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo, para o exercício de funções no Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), em vigor, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), conforme a seguir discriminado, a partir de 19 de Dezembro de 2016:

Ao Iok Leng, progride para técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625;

唐鳳賢，晉階至第二職階特級技術輔導員，薪俸點415點。

透過行政法務司司長二零一六年十月二十日之批示：

莫雯慧、鄧雨綦及倫紹發——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十九條第十二款及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款的規定，以附註形式修改其在行政法務司司長辦公室擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉升至第一職階一等高級技術員，薪俸點485點，自二零一六年十二月十九日起生效。

二零一六年十一月二十八日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 丘曼玲

## 保安司司長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一六年十一月十一日作出的批示：

周偉光——根據第15/2009號法律第五條、第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一六年十二月二十日起，以定期委任方式續任為司法警察局局長，為期一年。

吳國慶關務總長（編號38831）——根據第15/2009號法律第五條、第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一七年一月一日起，以定期委任方式續任為澳門特別行政區助理海關關長，為期一年。

二零一六年十一月二十五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 張玉英

## 社會文化司司長辦公室

### 第 109/2016 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的

Tong Fong In, progride para adjunta-técnica especialista, 2.º escalão, índice 415.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Outubro de 2016:

Mok Man Wai, Tang U Ieng e Lon Sio Fat — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para o exercício de funções no Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, ascendendo a técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 19.º, n.º 12, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 19 de Dezembro de 2016.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 28 de Novembro de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Iao Man Leng*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

### Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 11 de Novembro de 2016:

Chau Wai Kuong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da Polícia Judiciária, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 20 de Dezembro de 2016, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Ng Kuok Heng, intendente alfandegário n.º 38 831 — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto dos Serviços de Alfândega da RAEM, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2017, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 25 de Novembro de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Ioc Ieng*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 109/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do

組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“伍建宏建築商”簽訂澳門大學——住宿式書院及研究生宿舍公共區域及N6行政樓北面道路工程的合同。

二零一六年十一月十六日

社會文化司司長 譚俊榮

二零一六年十一月二十五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 葉炳權

disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a empresa «Construtor Civil Ng Kin Wang», relativo à empreitada das obras de pavimentação nas áreas públicas dos colégios residenciais e das residências de estudantes de pós-graduação e na estrada ao norte do Edifício Administrativo (N6) da Universidade de Macau.

16 de Novembro de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 25 de Novembro de 2016. — O Chefe do Gabinete, *Ip Peng Kin*.

## 運輸工務司司長辦公室

### 第 52/2016 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積190平方米，位於澳門半島民國大馬路，其上曾建有46號樓宇，標示於物業登記局第19959號的土地的批給，以興建一幢屬分層所有權制度，樓高7層，作住宅及商業用途的樓宇。

二、基於上述修改，根據對該地點所訂定的新街道準線，將一幅無帶任何責任或負擔，將脫離上款所述土地，面積12平方米的地塊納入公產，作為公共街道。批給土地的面積現改為178平方米。

三、本批示即時生效。

二零一六年十二月二日

運輸工務司司長 羅立文

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 52/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 190 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Avenida da República, onde se encontrava construído o prédio com o n.º 46, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 19 959, para aproveitamento com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

2. No âmbito da referida revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte, livre de ónus ou encargos, uma parcela a desanexar do terreno identificado no número anterior, com a área de 12 m<sup>2</sup>, para integrar o domínio público, como via pública, passando o terreno concedido a ter a área de 178 m<sup>2</sup>.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

2 de Dezembro de 2016.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

## 附件

(土地工務運輸局第2203.02號案卷及  
土地委員會第39/2016號案卷)

## ANEXO

(Processo n.º 2 203.02 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 39/2016 da  
Comissão de Terras)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——黃懷谷。

鑒於：

一、黃懷谷，寡婦，通訊處位於澳門宋玉生廣場335號，獲多利大廈20樓T-V，根據以其名義在第77776G號作出的登錄，其為一幅面積190平方米，位於澳門半島，其上建有民國大馬路46號樓宇，標示於物業登記局B42冊第139頁背頁第19959號的土地的利用權持有人。

二、土地的田底權以國家的名義登錄於F4冊第30頁背頁第2249號。

三、承批人擬重新利用該土地興建一幢屬分層所有權制度，樓高7層，作住宅及商業用途的樓宇，因此於二零一三年三月十二日向土地工務運輸局遞交建築修改計劃，根據該局副局長於二零一三年六月二十五日作出的批示，該計劃被視為可獲核准，但須遵守某些技術要件。

四、基於此，承批人於二零一五年八月四日根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，請求批准按照上述計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制定修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批人於二零一六年五月六日遞交的聲明書明確表示同意。

六、合同標的土地面積為190平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年七月二十九日發出的第1213/1989號地籍圖中以字母“A”及“C”定界和標示，面積分別為178平方米及12平方米。

七、根據對該地點訂定的新街道準線，在上述地籍圖中以字母“C”標示，將脫離上款所指土地的地塊納入國家公產，作為公共街道。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一六年六月十六日舉行會議，同意批准有關申請。

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Vong Vai Kok, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Vong Vai Kok, viúva, com domicílio de correspondência em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.º 335, Edifício Walorly, 20.º andar T-V, é titular do domínio útil do terreno com a área de 190 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Avenida da República, onde se encontra construído o prédio com o n.º 46, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 19 959 a fls. 139v do livro B42, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 77 776G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor do Estado sob o n.º 2 249 a fls.30v do livro F4.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, a concessionária submeteu, em 12 de Março de 2013, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o projecto de alteração de arquitectura, que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora da DSSOPT, de 25 de Junho de 2013.

4. Em 4 de Agosto de 2015, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que foi aceite pela concessionária, mediante declaração apresentada em 6 de Maio de 2016.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 190 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «C», com a área de 178 m<sup>2</sup> e 12 m<sup>2</sup>, na planta n.º 1 213/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 29 de Julho de 2015.

7. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a parcela de terreno, assinalada com a letra «C» na referida planta, a desanexar do terreno identificado no número anterior, destina-se a integrar o domínio público do Estado, como via pública.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 16 de Junho de 2016, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

九、根據行政長官於二零一六年八月八日在運輸工務司司長的二零一六年七月二十七日意見書上所作的批示，已按照土地委員會的意見批准有關修改批給的申請。

十、已將由本批示作為憑證的修改批給合同條件通知承批人。根據於二零一六年九月七日遞交的聲明書，承批人已明確表示接納有關條件。

十一、承批人已繳付由本批示作為憑證的合同第三條款第一款所訂定經調整的利用權價金及第七條款所規定的溢價金。

#### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以長期租借制度批出，面積190（壹佰玖拾）平方米，位於澳門半島，其上曾建有民國馬路46號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年七月二十九日發出的第1213/1989號地籍圖中以字母“A”及“C”定界及標示，並標示於物業登記局B42冊第139頁背頁第19959號及其利用權以乙方名義登錄於第77776G號的土地的批給；

2) 根據新街道準線的規定，一幅無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“C”定界及標示，面積12（拾貳）平方米，價值為\$12,000.00（澳門幣壹萬貳仟元整），將脫離上項所指土地的地塊歸還給甲方，以納入公產，作為公共街道。

2. 批出土地現時的面積為178（壹佰柒拾捌）平方米，在上述地籍圖中以字母“A”定界及標示，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高7（柒）層的樓宇，其用途分配如下：

1) 住宅：.....建築面積670平方米；

2) 商業：.....建築面積72平方米。

2. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

#### 第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$77,800.00（澳門幣柒萬柒仟捌佰元整）。

2. 當乙方根據第10/2013號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整後的利用權價金差額。

9. Por despacho do Chefe do Executivo, de 8 de Agosto de 2016, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Julho de 2016, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

10. As condições do contrato de revisão de concessão titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por este expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 7 de Setembro de 2016.

11. A concessionária pagou o preço actualizado do domínio útil e o prémio, estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira e na cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira – Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 190 m<sup>2</sup> (cento e noventa metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontrava construído o prédio n.º 46 da Avenida da República, demarcado e assinalado com as letras «A» e «C», na planta n.º 1 213/1989, emitida pela DSCC, em 29 de Julho de 2015, descrito na CRP sob o n.º 19 959 a fls. 139v do livro B42 e cujo domínio útil se acha inscrito sob o n.º 77 776G a favor da segunda outorgante;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor da primeira outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, da parcela de terreno demarcada e assinalada com a letra «C» na planta acima identificada, com a área de 12 m<sup>2</sup> (doze metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 12 000,00 (doze mil patacas), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, que se destina a integrar o domínio público, como via pública.

2. A concessão de terreno, agora com a área de 178 m<sup>2</sup> (cento e setenta e oito metros quadrados), demarcado e assinalado com a letra «A», na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda – Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 (sete) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

1) Habitação: .....com a área bruta de construção de 670 m<sup>2</sup>;

2) Comércio: .....com a área bruta de construção de 72 m<sup>2</sup>.

2. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventual rectificação, no momento do pedido de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. A segunda outorgante é obrigada a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situa.

#### Cláusula terceira – Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 77 800,00 (setenta e sete mil e oitocentas patacas).

2. O preço do domínio útil actualizado, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

3. 每年繳付的地租調整為\$195.00（澳門幣壹佰玖拾伍元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

#### 第四條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為42（肆拾貳）個月，由作為本修改批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計120（壹佰貳拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請。

4. 為適用上款的規定，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

#### 第五條款——特別負擔

1. 由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一五年七月二十九日發出的第1213/1989號地籍圖中以字母“A”及“C”定界及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施；

2) 根據二零一二年十二月十三日核准的第94A159號街道準線圖的規定，在土地批給期間內執行在上述地籍圖中以字母“B”定界及標示，面積為165（壹佰陸拾伍）平方米土地內山坡的穩固工程及綠化處理（須種植植物）。

2. 上款2)項所述的工程計劃應由乙方編製，並須甲方審批。

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 195,00 (cento e noventa e cinco patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

#### Cláusula quarta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 42 (quarenta e dois) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente revisão da concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pela segunda outorgante, e apreciação, pela primeira outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. A segunda outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 120 (cento e vinte) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento da segunda outorgante, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização da primeira outorgante, por motivo não imputável à segunda outorgante e que a primeira outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

#### Cláusula quinta — Encargos especiais

1. Constituem encargos especiais a suportar exclusivamente pela segunda outorgante:

1) A desocupação do terreno demarcado e assinalado com as letras «A» e «C», na planta n.º 1 213/1989, emitida pela DSCC, em 29 de Julho de 2015, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes;

2) A execução das obras de consolidação do talude e de tratamento paisagístico (com plantação de vegetação) dentro da parcela de terreno com a área de 165 m<sup>2</sup> (cento e sessenta e cinco metros quadrados), assinalada e demarcada com a letra «B» na referida planta, durante o prazo de concessão, de acordo com a planta de alinhamento oficial n.º 94A159, aprovada em 13 de Dezembro de 2012.

2. O projecto referente às obras mencionadas na alínea 2) do número anterior deve ser elaborado pela segunda outorgante e aprovado pela primeira outorgante.



#### 第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一），並以150（壹佰伍拾）日為限。
2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

#### 第七條款——合同溢價金

基於本次批給合同修改，當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須向甲方一次性全數繳付金額為\$2,525,592.00（澳門幣貳佰伍拾貳萬伍仟伍佰玖拾貳元整）的合同溢價金。

#### 第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十二條款之規定。
2. 為適用上款的規定，按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為，亦視為移轉本批給所衍生的狀況。
3. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金方面。
4. 在未完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。
5. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

#### 第九條款——使用准照

使用准照僅在履行第五條款訂定的義務，以及清繳倘有的罰款後，方予發出。

#### 第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

#### Cláusula sexta – Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, a segunda outorgante fica sujeita a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.
2. A segunda outorgante fica exonerada da responsabilidade referida no número anterior no caso da primeira outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável à segunda outorgante e considerado justificativo pela primeira outorgante.

#### Cláusula sétima – Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão, a segunda outorgante paga à primeira outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 2 525 592,00 (dois milhões, quinhentas e vinte e cinco mil, quinhentas e noventa e duas patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

#### Cláusula oitava – Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização da primeira outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.
2. Para efeitos do disposto no número anterior, a constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão.
3. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.
4. Antes da conclusão do reaproveitamento, a segunda outorgante só pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.
5. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

#### Cláusula nona – Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida após o cumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula quinta e desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

#### Cláusula décima – Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, a segunda outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

**第十一條款——失效**

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但有不歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影响甲方有權徵收所欠繳的地租或倘有的罰款。

4. 在不影響上款的規定下，如宣告本批給失效，乙方佔有土地而不加重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一的款項歸甲方所有，而該價金的餘額退還予乙方。

**第十二條款——土地的收回**

1. 倘發生下列任一事實時，甲方可宣告收回土地：

1) 未經批准而更改批給用途或修改土地的利用；

2) 不履行第五條款訂定的義務；

3) 違反第八條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

4) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

5) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

6) 將長期租借轉租。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

**Cláusula décima primeira – Caducidade**

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável à segunda outorgante e que a primeira outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para a primeira outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte da segunda outorgante, sem prejuízo da cobrança pela primeira outorgante dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, revertem para a primeira outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse da concessionária sem reaproveitamento, sendo-lhe restituído o remanescente do preço.

**Cláusula décima segunda – Devolução do terreno**

1. A primeira outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração, não autorizada, da finalidade de concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula quinta;

3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;

4) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

5) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

6) Subaforamento.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

2) Reversão para a primeira outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo a segunda outorgante direito à indemnização a fixar por aquela.

4. 本條款規定的土地的收回，不影響甲方有權徵收所欠繳的地租及倘有的罰款。

5. 如基於本條款第1款5)項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款規定的賠償。

*第十三條款——有權限法院*

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

*第十四條款——適用法例*

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

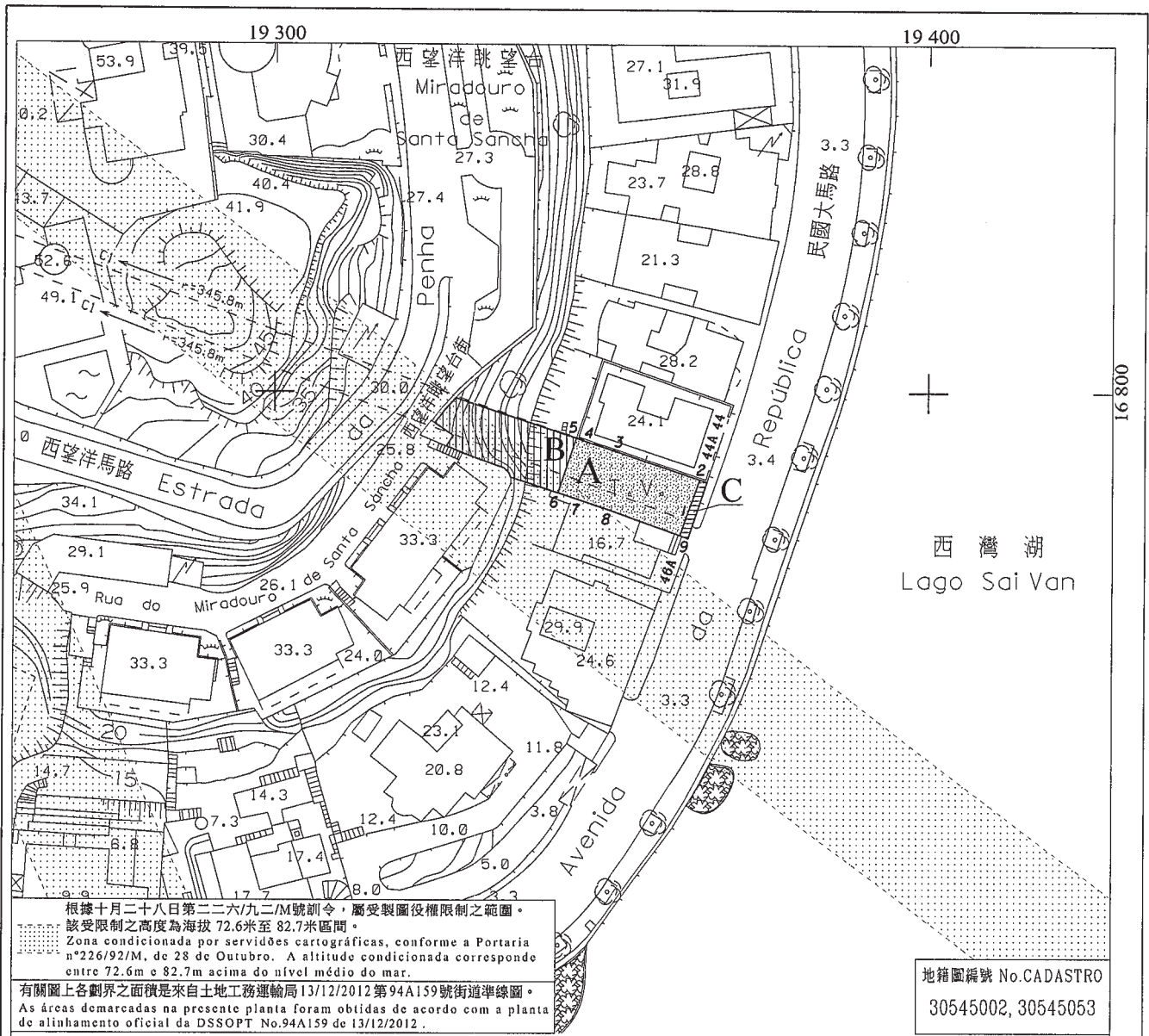
5. No caso de devolução com fundamento na alínea 5) do n.º 1 da presente cláusula, a segunda outorgante tem direito à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

*Cláusula décima terceira – Foro competente*




Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

*Cláusula décima quarta – Legislação aplicável*

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.



民國大馬路46號  
Avenida da República n°46

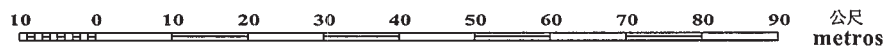
-  面積 " A " = 178 平方米  
Área m<sup>2</sup>
-  面積 " B " = 165 平方米  
Área m<sup>2</sup>
-  面積 " C " = 12 平方米  
Área m<sup>2</sup>

N°	M (m)	P (m)
CI	19 038.4	16 899.7
1	19 363.0	16 780.3
2	19 365.2	16 786.5
3	19 351.9	16 791.0
4	19 348.5	16 792.1
5	19 346.2	16 792.9
6	19 343.4	16 784.4
7	19 345.6	16 783.7
8	19 351.3	16 781.8
9	19 362.2	16 777.8



地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

四至 Confrontações actuais :

- 地塊 Parcela A :

- 北 - 民國大馬路 44-44A號(nº12115);  
 N - Avenida da República nºs44-44A(nº12115);  
 南 - 民國大馬路 46A號(nº19960)及位於鄰近民國大馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記;  
 S - Avenida da República nº46A(nº19960) e terreno que se presume omisso na CRP, junto à Avenida da República;  
 東 - 民國大馬路(C地塊);  
 E - Avenida da República(parcela C);  
 西 - B地塊;  
 W - Parcela B;

- 地塊 Parcela C :

- 北 - 民國大馬路 44-44A號(nº12115);  
 N - Avenida da República nºs44-44A(nº12115);  
 南 - 民國大馬路 46A號(nº19960);  
 S - Avenida da República nº46A(nº19960);  
 東 - 民國大馬路;  
 E - Avenida da República;  
 西 - A地塊。  
 W - Parcela A.

備註: - "A+C"地塊相應為標示編號 19959。(AF)

OBS: As parcelas "A+C" correspondem à totalidade da descrição nº19959.(AF)

- "B"地塊，於物業登記局被推定沒有登記的土地，在土地批給期間內，由承批人負責此部分山坡的穩固工程及綠化處理。  
 A parcela "B" é terreno que se presume omisso na CRP, representa a área destinada ao tratamento paisagístico e estabilização de encosta a executar pelo concessionário, durante o prazo de concessão do terreno.
- "C"地塊，用作公共街道用途，應被騰空及歸入國有公產土地。  
 A parcela "C" é terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no domínio público do Estado.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

**批 示 摘 錄**

摘錄自行政長官於二零一六年十一月十一日作出的批示：

李燦烽——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，其擔任土地工務運輸局局長的定期委任，自二零一六年十二月二十日起續期一年。

摘錄自行政長官於二零一六年十一月十四日作出的批示：

許志樑——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，其擔任能源業發展辦公室主任的定期委任，自二零一七年一月一日起續期一年。

二零一六年十二月二日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

**Extractos de despachos**

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 11 de Novembro de 2016:

Li Canfeng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Dezembro de 2016.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 14 de Novembro de 2016:

Hoi Chi Leong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Janeiro de 2017.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 2 de Dezembro de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

**審 計 署****批 示 摘 錄**

摘錄自審計長於二零一六年十一月二十二日的批示：

根據第11/1999號法律第二十五條，第12/2007號行政法規第二十二條、第二十八條、第二十九條及第三十條，以及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，陸耀祥擔任審計局審計師的定期委任，自二零一六年十二月三日起續期兩年。

根據第11/1999號法律第二十五條，第12/2007號行政法規第二十二條、第二十八條、第二十九條及第三十條，以及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，馬世廉擔任審計局審計師的定期委任，自二零一六年十二月三日起續期兩年。

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第十五條，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改在二零一六年十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的最後成績名單中合格的獨一投考人第二職階首席高級技術員梁文雅在本署擔任職務的行政任用合同第三條款，晉級為

**COMISSARIADO DA AUDITORIA****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário da Auditoria, de 22 de Novembro de 2016:

Lok Antonio — renovada a comissão de serviço, por dois anos, como auditor da Direcção dos Serviços de Auditoria, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 22.º, 28.º, 29.º e 30.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 3 de Dezembro de 2016.

Ma Sai Lim — renovada a comissão de serviço, por dois anos, como auditor da Direcção dos Serviços de Auditoria, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 22.º, 28.º, 29.º e 30.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 3 de Dezembro de 2016.

Leong Man Ng, técnica superior principal, 2.º escalão, única candidata classificada no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2016, II Série, de 3 de Novembro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento ascendendo a técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, neste Comissariado, nos termos dos

第一職階顧問高級技術員，薪俸點600點，自二零一六年十一月二十四日起生效。

二零一六年十一月三十日於審計長辦公室

辦公室主任 何慧卿

## 海關

### 批示摘錄

根據保安司司長於二零一六年十一月十四日之批示，對第14/2011-1.1-DIS號紀律程序行使《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百一十一條附件G及第111/2014號行政命令所賦予的權限，根據同一通則第二百三十九條的規定，決定對海關一等關員楊大榮，編號111941，科處強迫退休處分，並由二零一六年十一月二十四日起執行。

根據保安司司長於二零一六年十一月十四日之批示，對第21/2014-2.42-DIS號紀律程序行使《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百一十一條附件G及第111/2014號行政命令所賦予的權限，根據同一通則第二百二十四條、第二百二十八條、第二百三十八條第二款I項及第二百四十條c項的規定，決定對海關一等關員吳偉雄，編號70911，科處撤職處分，並由二零一六年十一月二十四日起執行。

根據保安司司長於二零一六年十一月十四日之批示，對第09/2012-1.1-DIS號紀律程序行使《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百一十一條附件G及第111/2014號行政命令所賦予的權限，根據同一通則第二百三十八條第二款n項的規定，決定對海關關員何棣池，編號59981，科處撤職處分，並由二零一六年十一月二十四日起執行。

摘錄自保安司司長於二零一六年十一月十四日所作的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條及第33/2002號行政法規第四條第三款的規定，海關關員編制首席關員馮志顯，編號25901及一等關員歐洪順，編號26941，由二零一六年十一月二十五日起以派駐方式在保安協調辦公室工作，為期一年。

二零一六年十一月二十九日於海關

副關長 冼栢球

artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), e 15.º da Lei n.º 14/2009, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 24 de Novembro de 2016.

Gabinete do Comissário da Auditoria, aos 30 de Novembro de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Ho Wai Heng*.

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Novembro de 2016, exarado no uso da competência que lhe advém das disposições conjugadas do Anexo G ao artigo 211.º do EMFSM, com referência à Ordem Executiva n.º 111/2014, respeitante ao processo disciplinar n.º 14/2011-1.1-DIS, foi punido, Ieong Tai Weng, verificador de primeira alfandegário n.º 111 941, dos Serviços de Alfândega, com a pena de aposentação compulsiva, nos termos do artigo 239.º do citado estatuto, com efeitos a 24 de Novembro de 2016.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Novembro de 2016, exarado no uso da competência que lhe advém das disposições conjugadas do Anexo G ao artigo 211.º do EMFSM, com referência à Ordem Executiva n.º 111/2014, respeitante ao processo disciplinar n.º 21/2014-2.42-DIS, foi punido, Ng Wai Hong, verificador de primeira alfandegário n.º 70 911, dos Serviços de Alfândega, com a pena de demissão, nos termos dos artigos 238.º, n.º 2, alínea I), 240.º, alínea c), 224.º e 228.º do citado estatuto, com efeitos a 24 de Novembro de 2016.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Novembro de 2016, exarado no uso da competência que lhe advém das disposições conjugadas do Anexo G ao artigo 211.º do EMFSM, com referência à Ordem Executiva n.º 111/2014, respeitante ao processo disciplinar n.º 09/2012-1.1-DIS, foi punido, Ho Tai Chi, verificador alfandegário n.º 59 981, dos Serviços de Alfândega, com a pena de demissão, nos termos do artigo 238.º, n.º 2, alínea n), do citado estatuto, com efeitos a 24 de Novembro de 2016.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Novembro de 2016:

Fong Chi Hin, verificador principal alfandegário n.º 25 901 e Au Hung Son, verificador de primeira alfandegário n.º 26 941, do quadro do pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega — exercem funções no Gabinete Coordenador de Segurança, em regime de destacamento, pelo prazo de um ano, nos termos dos artigos 33.º do ETAPM, vigente, e 4.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, a partir de 25 de Novembro de 2016.

Serviços de Alfândega, aos 29 de Novembro de 2016. — O Subdirector-geral, *Sin Wun Kao*.

**立法會輔助部門****議決摘錄**

立法會執行委員會於二零一六年十一月八日議決如下：

李國輝——原屬財政局不具期限的行政任用合同第三職階特級技術輔導員，根據第12/2015號法律第九條的規定，以相同職級及職階調職至立法會輔助部門工作，自二零一六年十一月二十一日起生效。

立法會執行委員會於二零一六年十一月十六日議決如下：

梁中——根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項規定，以附註形式修改不具期限的行政任用合同第三條款，轉為第三職階顧問高級技術員，自二零一七年一月十七日起生效。

二零一六年十二月一日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

**SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA****Extractos de deliberações**

Por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 8 de Novembro de 2016:

Lei Kuok Fai, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento sem termo, da Direcção dos Serviços de Finanças — mudado para desempenhar funções nos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 21 de Novembro de 2016.

Por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 16 de Novembro de 2016:

Leong Chong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo, progredindo para técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Janeiro de 2017.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, 1 de Dezembro de 2016. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

**終審法院院長辦公室****批示摘錄**

摘錄自辦公室主任於二零一六年十一月二十五日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第3/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款第(七)項，以及八月十七日第12/2015號法律第四條、第六條第一款及第二十四條第一款的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員陳少珊及黃嘉雯的行政任用合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一六年十二月十五日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、第3/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款第(七)項，以及八月十七日第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，本辦公

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Extractos de despachos**

Por despachos da chefe do Gabinete, de 25 de Novembro de 2016:

Chan Sio San e Wong Ka Man, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalões, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/GPTUI/2016, conjugado com os artigos 4.º, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, a partir de 15 de Dezembro de 2016.

Seng Meng Chu, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância



室第一職階二等技術輔導員盛明珠的行政任用合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一六年十二月十五日起生效。

二零一六年十一月三十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 陳玉蓮

n.º 3/GPTUI/2016, conjugado com os artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, a partir de 15 de Dezembro de 2016.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 30 de Novembro de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Chan Iok Lin*.

## 檢察長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一六年十一月十八日的批示：

黃慧珊——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其在本辦公室的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一六年十一月十七日起晉階為第二職階特級技術輔導員。

李達康——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其在本辦公室的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一六年十一月十七日起晉階為第二職階首席技術輔導員。

何健波——根據第14/2009號法律第十三條第二款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改其在本辦公室的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一六年十一月十六日起晉階為第四職階重型車輛司機。

摘錄自檢察長於二零一六年十一月二十三日的批示：

鄧晶——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，於二零一六年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人，晉級為第一職階一等技術輔導員，自二零一六年十一月二十三日起生效。

二零一六年十二月一日於檢察長辦公室

辦公室代主任 胡潔如

## GABINETE DO PROCURADOR

### Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 18 de Novembro de 2016:

Wong Wai San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para adjunta-técnica especialista, 2.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Novembro de 2016.

Lei Tat Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Novembro de 2016.

Ho Kin Po — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para motorista de pesados, 4.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Novembro de 2016.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 23 de Novembro de 2016:

Tang Cheng, candidata aprovada na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 46/2016, II Série, de 16 de Novembro — ascende a adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Novembro de 2016.

Gabinete do Procurador, 1 de Dezembro de 2016. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Wu Kit I*.

## 澳門基金會

### 批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由行

## FUNDAÇÃO MACAU

### Extracto de despacho

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicada nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alte-

政長官於二零一六年十一月二十一日批示核准之澳門基金會二零一六年財政年度本身預算之第二次修改：

ração ao orçamento privativo da Fundação Macau para o ano económico de 2016, autorizada por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 21 de Novembro de 2016:

**二零一六年度澳門基金會本身預算之第二次修改**  
**2.ª alteração ao orçamento privativo da Fundação Macau do ano 2016**

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

組織分類 : 50-45				
Classificação orgânica:				
章 : 五十			組 : 四十五	
Capítulo:			Divisão:	
統一預算編號 Cód. contas orç. uniformizadas	帳目編號 Código da conta	費用項目 Designação de gastos	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
24-00		財務費用及損失 <i>Gastos e perdas financeiros</i>		
24-02		投資損失 Perdas em investimentos		65,000,000.00
	66	財務費用 Despesas financeiras		65,000,000.00
24-03		匯兌損失 Perdas cambiais	65,000,000.00	
	66	財務費用 Despesas financeiras	65,000,000.00	
<i>總額</i> <i>Total</i>			65,000,000.00	65,000,000.00

二零一六年十一月九日於澳門基金會行政委員會——主席：  
吳志良——副主席：鍾怡

O Conselho de Administração da Fundação Macau, aos 9 de Novembro de 2016. — O Presidente, Wu Zhiliang. — A Vice-Presidente, Zhong Yi Seabra de Mascarenhas.

**科學技術發展基金**

**批示摘錄**

根據經第426/2009號行政長官批示重新公佈第6/2006號行政法規通過的《公共財政管理制度》的全文內第四十一條第二款第二項及第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一六年九月二十八日批示核准之科學技術發展基金二零一六財政年度本身預算之第二次修改：

**FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS  
E DA TECNOLOGIA**

**Extracto de despacho**

De acordo com os artigos 41.º, n.º 2, alínea 2), e 43.º do Regime de administração financeira pública, republicado integralmente, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006, por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia para o ano económico de 2016, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Setembro do corrente ano:

科學技術發展基金二零一六年財政年度第二次本身預算修改  
2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para o Desenvolvimento das  
Ciências e da Tecnologia para o ano económico de 2016

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	82,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	300,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	42,127.02	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	260,000.00	
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		209,300.00
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		
02	03	05	02	02	公幹交通費 Passagens para missão oficial	400,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 <i>Classificação económica</i>					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 <i>Código</i>						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 <i>Designação das despesas</i>	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 <i>Outros encargos de transportes e comunicações</i>	
02	03	05	03	02	其他 <i>Outros</i>	425,700.00
02	03	06	00	00	招待費 <i>Representação</i>	200,000.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 <i>Acções na RAEM</i>	100,000.00
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 <i>Acções em mercados externos</i>	300,000.00
02	03	08	00	00	各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 <i>Estudos, consultadoria e tradução</i>	620,000.00
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 <i>Publicações técnicas e especializadas</i>	80,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 <i>Encargos não especificados</i>	
02	03	09	00	06	銀行手續費 <i>Despesas bancárias de expediente</i>	40,000.00
02	03	09	00	09	公務訪問及交流活動 <i>Visitas e actividades de intercâmbio em missão oficial de serviços</i>	100,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04	01	00	00	00	公營部門 <i>Sector público</i>	
04	01	01	00	00	自治機構 <i>Serviços autónomos</i>	
04	01	01	03	00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
04	01	01	03	29	澳門大學 <i>Universidade de Macau</i>	62,403,134.60
04	01	01	03	31	澳門理工學院 <i>Instituto Politécnico de Macau</i>	8,974,936.00
04	01	05	00	00	其他 <i>Outras</i>	
04	01	05	00	22	澳門土木工程實驗室 <i>Lab. Engenharia Civil de Macau</i>	100,000.00
04	01	05	00	98	各類活動 <i>Actividades diversas</i>	300,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	01	財團法人 Fundações		2,047,018.58
04	03	00	00	00	私人 Particulares		
04	03	00	00	01	企業 Empresas		2,750,000.00
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	500,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	03	00	00	00	返還 Restituições		
05	03	00	00	99	其他 Outras	5,000,000.00	
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	5,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		73,515,179.04
					<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		
07	10	00	00	08	傢具 Mobílias		100,000.00
07	10	00	00	10	文儀器材 Máquinas de escritório	20,000.00	
07	10	00	00	99	其他 Outros	20,000.00	
					總額 Total	79,447,197.62	79,447,197.62

二零一六年十二月一日於科學技術發展基金行政委員會——

主席：馬志毅——委員：陳允熙

O Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, 1 de Dezembro de 2016.  
— O Presidente, Ma Chi Ngai. — O Vogal, Chan Wan Hei.

## 人才發展委員會

## COMISSÃO DE DESENVOLVIMENTO DE TALENTOS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

按照行政長官於二零一六年十月十九日作出之批示：

吳靜茹，根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改行政任用合同第三條款，晉升為第一職階一高等級技術員，薪俸點為485，自二零一六年十月二十日起生效。

吳宛儀，根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改行政任用合同第三條款，晉升為第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零一六年十月二十日起生效。

按照行政長官於二零一六年十月二十八日作出之批示：

周麗珍，第二職階二高等級技術員，薪俸點為455，根據第12/2015號法律第二十四條第三款(一)項的規定，其行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一六年八月二十四日起生效。

二零一六年十一月三十日於人才發展委員會

秘書長 蘇朝暉

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 19 de Outubro de 2016:

Ng Cheng U — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato administrativo de provimento para técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009 e 4.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 20 de Outubro de 2016.

Ng Un I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato administrativo de provimento para técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009 e 4.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 20 de Outubro de 2016.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 28 de Outubro de 2016:

Chao Lai Chan — alterado o contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 455, nos termos do artigo 24.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, alínea 1), da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 24 de Agosto de 2016.

Comissão de Desenvolvimento de Talentos, aos 30 de Novembro de 2016. — O Secretário-geral, *Sou Chio Fai*.

## 印務局

## IMPrensa OFICIAL

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

按照行政法務司司長於二零一六年十一月二十八日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項並配合第14/2009號法律第十四條第一款(一)項規定，將本局編制內照相排版員職程第三職階特級照相排版員羅小敏以確定委任方式委任為第一職階首席特級照相排版員，以填補經第12/2010行政命令修改之第6/97/M號法令所設立的職位。

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Novembro de 2016:

Lo Sio Man, operadora de fotocomposição especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, da carreira de operador de fotocomposição do quadro do pessoal, desta Imprensa — nomeada, definitivamente, operadora de fotocomposição especialista principal, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos do artigo 22.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 1), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, indo ocupar o lugar criado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 6/97/M, de 24 de Fevereiro, alterado pela Ordem Executiva n.<sup>o</sup> 12/2010 e preenchido pela mesma.

二零一六年十一月三十日於印務局

局長 杜志文

Imprensa Oficial, aos 30 de Novembro de 2016. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

**民政總署****決議摘錄**

按本署管理委員會於二零一六年十一月十八日會議所作之決議：

Edite Maria de Nogueira Frederico——為有關考試唯一之合格應考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項之規定，該名人員獲確定委任為民政總署人員編制內第一職階首席特級行政技術助理員。

二零一六年十一月二十五日於民政總署

管理委員會主席 戴祖義

**退休基金會****批示摘錄***權益歸屬比率的訂定*

按照行政法務司司長於二零一六年十一月二十八日作出的批示：

新聞局輕型車輛司機鍾少雄，供款人編號6026018，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一六年十一月二十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十九年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

建設發展辦公室高級技術員António Emílio Santos de Almeida Azevedo，供款人編號6028754，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一六年十一月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之五十。

澳門保安部隊事務局勤雜人員布綺雯，供款人編號6064874，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，

**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS****Extracto de deliberação**

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 18 de Novembro de 2016:

Edite Maria de Nogueira Frederico, candidata única aprovada no respectivo concurso — nomeada, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, do quadro do pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, em conformidade com o artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 25 de Novembro de 2016. — O Presidente do Conselho de Administração, *José Maria da Fonseca Tavares*.

**FUNDO DE PENSÕES****Extractos de despachos***Fixação das taxas de reversão*

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Novembro de 2016:

Chong Sio Hong, motorista de ligeiros do Gabinete de Comunicação Social, com o número de contribuinte 6026018, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 21 de Novembro de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 29 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

António Emílio Santos de Almeida Azevedo, técnico superior do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, com o número de contribuinte 6028754, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Novembro de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 10 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Pou I Man, auxiliar da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6064874, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de

自二零一六年十月十二日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

體育局勤雜人員梁翠金，供款人編號6066940，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一六年十一月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

社會保障基金工作人員高嘉琪，供款人編號6215252，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年十一月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照二零一六年十一月二十五日行政管理委員會主席的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款及第四條第二款之規定，陳曉盈在本會擔任第一職階一等技術員的行政任用合同，自二零一七年一月十三日起續期半年。

二零一六年十二月二日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

Outubro de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 2, do mesmo diploma.

Leong Choi Kam, auxiliar do Instituto do Desporto, com o número de contribuinte 6066940, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Novembro de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Kou Ka Kei, trabalhadora do Fundo de Segurança Social, com o número de contribuinte 6215252, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Novembro de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 25 de Novembro de 2016:

Chen Xiaoying — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 13 de Janeiro de 2017.

Fundo de Pensões, aos 2 de Dezembro de 2016. — A Presidente do Conselho de Administração, *leong Kim I.*

## 財 政 局

### 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一六年十月二十七日之批示：

Maria Isabel Marques Soares——其在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的個人勞動合同獲續期一年，自二零一七年一月九日起。

Lívio Leonel dos Reis Borges——其在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的個人勞動合同獲續期一年，自二零一七年二月一日起。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Outubro de 2016:

Maria Isabel Marques Soares — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 9 de Janeiro de 2017.

Lívio Leonel dos Reis Borges — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Fevereiro de 2017.



按照本局副局長於二零一六年十一月三日之批示：

蕭文信——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款及第二十四條第一款及第二款之規定，其在本局擔任第一職階二等技術員職務的行政任用合同，自二零一七年一月一日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一六年十一月八日之批示：

黎家健——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款(二)項之規定，其在本局擔任第一職階二等技術員職務的行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一六年十二月三日起生效。

按照本局局長於二零一六年十一月十一日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，職級、薪俸點及生效日期分別如下：

郝嘉蓮及陳惠貞——自二零一六年十一月二十五日起轉為第二職階首席技術員，薪俸點為470點；

鍾美婷——自二零一六年十一月十一日起轉為第二職階首席特級督察，薪俸點為500點；

白家樂及陳智斌——自二零一六年十一月九日起轉為第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430點。

按照經濟財政司司長於二零一六年十一月十八日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人特級行政技術助理員Alberto Domingos Ley，獲確定委任為本局人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員，空缺由七月五日第30/99/M號法令設立及由附於第69/2010號行政命令之表一取代，並已被其本人填補。

根據第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改林秋明在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400的薪俸，自二零一六年十一月二十四日起生效。

二零一六年十二月一日於財政局

局長 容光亮

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 3 de Novembro de 2016:

Sio Man Son — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 1 de Janeiro de 2017.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Novembro de 2016:

Lai Ka Kin — alterado o contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento sem termo, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 3 de Dezembro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Novembro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para as categorias, índices e datas a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015:

Kaleen Gracias Kok e Chan Wai Cheng, para técnicos principais, 2.º escalão, índice 470, a partir de 25 de Novembro de 2016;

Chung Mei Teng, para inspector especialista principal, 2.º escalão, índice 500, a partir de 11 de Novembro de 2016;

Ernesto Orlando Pereira e Chan Chi Pan, para adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, índice 430, a partir de 9 de Novembro de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Novembro de 2016:

Alberto Domingos Ley, assistente técnico administrativo especialista, único classificado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM, n.º 42/2016, II Série, de 19 de Outubro — nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na vaga criada pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e substituída pelo Mapa 1 anexo à Ordem Executiva n.º 69/2010, e preenchida pela mesma.

Lam Chao Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 24 de Novembro de 2016.

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Dezembro de 2016.  
— O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

## 統計暨普查局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年十月二十七日作出的批示：

黎潔媚及古淑珍，為本局第二職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款第(二)項、第14/2016號行政法規第三十七條及根據第12/2015號法律第四條的規定，批准以附註方式修改其行政任用合同第三條款，改為第一職階一等技術員（統計資料發佈範疇），薪俸點為400，自二零一六年十一月一日起（簽署附註之日）生效。

摘錄自本人於二零一六年十月二十八日作出的批示：

譚健華，為本局第二職階技術工人，屬行政任用合同——根據第14/2009號法律第十三條第二款(二)項及第四款的規定，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第三職階技術工人，薪俸點為170，自二零一六年十月二十六日起生效。

摘錄自本人於二零一六年十一月一日作出的批示：

李嘉蓮及雷影池，為本局第一職階特級技術員，屬行政任用合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第二職階特級技術員，薪俸點為525，自二零一六年十月三十一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年十一月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第(二)項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一六年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的獨一合格應考人第二職階二等技術員羅健儀，獲確定委任為本局人員編制技術員組別的第一職階一等技術員（行政及財政範疇）。

二零一六年十一月二十九日於統計暨普查局

局長 楊名就

## 勞工事務局

## 批示摘錄

摘錄自本人於二零一六年十一月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的规定，本局臨時委任第一職階二等技術輔導員劉永泰、陳

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Outubro de 2016:

Lai Kit Mei e Ku Sok Chan, técnicas de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos referidos contratos com referência à categoria de técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400, área de difusão de informação estatística, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, e 37.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 14/2016, conjugados com o artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 1 de Novembro de 2016 (data de assinatura do averbamento).

Por despacho do signatário, de 28 de Outubro de 2016:

Tam Kin Wa, operário qualificado, 2.<sup>o</sup> escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do referido contrato com referência à categoria de operário qualificado, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 170, nos termos dos artigos 13.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 2, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, e artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 26 de Outubro de 2016.

Por despachos do signatário, de 1 de Novembro de 2016:

Lei Ka Lin e Loi Ieng Chi, técnicas especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos referidos contratos com referência à categoria de técnico especialista, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 525, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, e 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 31 de Outubro de 2016.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Novembro de 2016:

Lo Kin I, técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.<sup>o</sup> 41/2016, II Série, de 12 de Outubro — nomeado, definitivamente, técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, área administrativa e financeira, da carreira de técnico do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, conjugado com o artigo 22.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 29 de Novembro de 2016. — O Director dos Serviços, *Ieong Meng Chao*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 8 de Novembro de 2016:

Lao Weng Tai, Chan Im Fong, Chan Kuong Leng, Chan Sin Mei, Ieong Lok Kit e Wong Hang Mui, adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup>

艷芳、陳廣菱、陳倩薇、楊郁潔及黃杏妹，獲確定委任出任該職位，自二零一六年十二月二日起生效。

二零一六年十一月二十四日於勞工事務局

局長 黃志雄

classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Dezembro de 2016.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 24 de Novembro de 2016. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

## 博 彩 監 察 協 調 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年十月二十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改下列人員在本局擔任職務的行政任用合同的第三條款，自二零一六年十月三十一日起生效：

許爽爽，晉升為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600；

古立文，晉升為第一職階首席高級技術員，薪俸點540；

張淑欣及許素心，晉升為第一職階首席技術員，薪俸點450；

林永健，晉升為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400；

繆樺，晉升為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265。

二零一六年十一月二十五日於博彩監察協調局

局長 陳達夫

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Outubro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 31 de Outubro de 2016:

Hoi Song Song, ascendendo a técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600;

Miguel Luís Castilho, ascendendo a técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540;

Cheong Sok Ian e Hoi Sou Sam, ascendendo a técnicos principais, 1.º escalão, índice 450;

Lam Weng Kin, ascendendo a adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400;

Mio Wa, ascendendo a assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 25 de Novembro de 2016. — O Director, *Paulo Martins Chan*.

## 澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一六年八月二十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c)項及第12/2015號法律第十五條(一)項之規定，本局第八職階重型車輛司機陳國明因達擔任公共職務之年齡上限，其不具期

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 22 de Agosto de 2016:

Chan Kuok Meng, motorista de pesados, 8.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, destes Serviços — caduca o contrato administrativo de provimento sem termo, por ter atingido o limite de idade,

限的行政任用合同自二零一六年十一月二十六日起失效，故自同日起終止其在本局之職務。

摘錄自保安司司長於二零一六年十一月十五日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項及第四款之規定，本局下列工作人員之合同修改至期間為三年的長期行政任用合同，並自相應之日期開始生效：

自二零一六年十月五日起：

姓名	職級	職階
龐金喜	重型車輛司機	2

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款之規定，本局下列工作人員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，並自相應之日期開始生效：

自二零一六年十月十四日起：

姓名	職級	職階
謝永翔	一等技術輔導員	1

摘錄自保安司司長於二零一六年十一月二十五日之批示：

根據第14/2009號法律及第12/2015號法律第四條之規定，自二零一六年十二月七日起，本局與樊志豐簽訂之行政任用合同，以附註方式修改第三條款，晉級至第一職階首席技術輔導員，並收取薪俸點350之薪酬。

摘錄自保安司司長於二零一六年十一月二十八日之批示：

根據第14/2009號法律及第12/2015號法律第四條及第二十四條第二款之規定，自二零一六年十二月七日起，本局以專用印件與劉震宇簽訂行政任用合同，晉級至第一職階特級技術員（資訊範疇），並收取薪俸點505之薪酬。

摘錄自保安司司長於二零一六年十一月三十日之批示：

劉健敏——原屬保安司司長辦公室不具期限的行政任用合同第一職階首席高級技術員，根據第12/2015號法律第九條的規定，以相同職程、職級及職階調職至本局工作，自二零一六年十二月一日起生效。

desde 26 de Novembro de 2016, tendo cessado as suas funções desde a mesma data, nos termos do artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Novembro de 2016:

O contrato do trabalhador abaixo mencionado, destes Serviços — alterado para CAP de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, com efeitos a partir da data seguinte:

A partir de 5 de Outubro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Pong Kam Hei	motorista de pesados	2

O CAP de longa duração do trabalhador abaixo mencionado, destes Serviços — alterado para CAP sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, com efeitos a partir da data seguinte:

A partir de 14 de Outubro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Tse Wing Cheung	Adjunto-técnico de 1.ª classe	1

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Novembro de 2016:

Fan Chi Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu CAP ascendendo a adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 7 de Dezembro de 2016.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Novembro de 2016:

Lau Chan I — alterado, por impresso próprio, o seu CAP ascendendo a técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 4.º e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 7 de Dezembro de 2016.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Novembro de 2016:

Lau Kin Man Cecilia, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada por contrato administrativo de provimento sem termo do Gabinete do Secretário para a Segurança — mudou-se para estes Serviços na mesma carreira, categoria e escalão, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Dezembro de 2016.

二零一六年十二月一日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, 1 de Dezembro de 2016. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

## 治安警察局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一六年十月二十五日所作之第185/2016號批示：

梁志成，警務總長編號173861——根據第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第十三條及第十五條之規定，自二零一六年十二月十二日起，因自願退休之故，終止其在治安警察局擔任海島警務廳廳長的定期委任。

摘錄自保安司司長於二零一六年十一月十日作出的第197/2016號批示：

根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條(e)項及第一百條之規定，治安警察局警員編號168991吳驅辰，由二零一六年十月八日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一六年十一月十七日作出的第203/2016號批示：

根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條(e)項及第一百條之規定，治安警察局警員編號151981黃國生，由二零一六年十月九日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一六年十一月二十一日作出的第206/2016號批示：

根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條第一款、第2/2008號法律《重組保安部隊及保安部門職程》第五條第一款、第八條第四款(一)項和(二)項及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條第一款、第一百一十四條第三款、第一百一十五條、第一百一十六條第一款及第三款、第一百一十七條b)項及第一百一十九條之規定，現決定提升治安警察局以下軍事化人員為基礎職程之普通職程一等警員職級。

以下人員由二零一六年十一月四日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

職級	編號	姓名
警員	295961	劉剛勇

二零一六年十一月二十九日於治安警察局

局長 梁文昌警務總監

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

## Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 185/2016, de 25 de Outubro de 2016:

Leong Chi Seng, intendente n.º 173 861 — cessa a comissão de serviço como chefe do Departamento Policial das Ilhas do Corpo de Polícia de Segurança Pública, por aposentação voluntária, nos termos dos artigos 13.º e 15.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), a partir de 12 de Dezembro de 2016.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 197/2016, de 10 de Novembro de 2016:

Ung Koi San, guarda n.º 168 991, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001, Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007 e n.º 8/2008 e Ordem Executiva n.º 8/2016, e dos artigos 98.º, alínea e), e 100.º do EMFSM, vigente, a partir de 8 de Outubro de 2016.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 203/2016, de 17 de Novembro de 2016:

Wong Kuok Sang, guarda n.º 151 981, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001, Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007 e n.º 8/2008 e Ordem Executiva n.º 8/2016, e dos artigos 98.º, alínea e), e 100.º do EMFSM, vigente, a partir de 9 de Outubro de 2016.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 206/2016, de 21 de Novembro de 2016:

O seguinte militarizado — promovido ao posto de guarda de primeira da carreira ordinária deste CPSP, nos termos do artigo 58.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 (Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública), na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007, n.º 8/2008 e Ordem Executiva n.º 8/2016, e dos artigos 5.º, n.º 1, 8.º, n.º 4, alíneas 1) e 2), da Lei n.º 2/2008 (Reestruturação de carreiras nas Forças e Serviços de Segurança) e 111.º, n.º 1, 114.º, n.º 3, 115.º, 116.º, n.ºs 1 e 3, 117.º, alínea b), e 119.º do EMFSM, vigente.

A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 4 de Novembro de 2016:

Posto	N.º	Nome
Guarda	295 961	Lao Kong Iong

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 29 de Novembro de 2016. — O Comandante, *Leong Man Cheong*, superintendente-geral.

**消防局****批示摘錄**

根據保安司司長於二零一六年十一月十四日之批示，對第 D/04/15/FEV 號紀律程序行使第 111/2014 號行政命令第一款的規定，及《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百一十一條所指的附件 G 所賦予的權限，並根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百三十八條第二款 n) 項及第二百三十九條第二款的規定，決定對一等消防員古城錦，編號：426921，科處強迫退休處分，由二零一六年十一月二十四日起執行。

根據保安司司長於二零一六年十一月十四日之批示，對第 D/64/13/DEZ 號及第 AS/49/14/SET-D/14/OUT 號紀律程序行使第 111/2014 號行政命令第一款的規定，及《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百一十一條所指的附件 G 所賦予的權限，並根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百二十八條及第二百三十八條第二款 n) 項的規定，決定對副消防區長朱植豪，編號：419931，科處撤職處分，由二零一六年十一月二十四日起執行。

二零一六年十二月一日於消防局

代局長 鄒家昌副消防總監

**澳門保安部隊高等學校****批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一六年十一月十五日作出之批示：

陳健武副消防總長——根據第 15/2009 號法律第五條第一款及第 26/2009 號行政法規第八條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本校服務輔助處處長，為期兩年，由二零一七年三月一日起生效。

二零一六年十一月二十九日於澳門保安部隊高等學校

校長 許少勇消防總監

**懲教基金****批示摘錄**

根據經第 28/2009 號行政法規修改並透過第 426/2009 號行政長官批示之第 6/2006 號行政法規第四十一條第三款及第

**CORPO DE BOMBEIROS****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Novembro de 2016, exarado no uso das competências conferidas pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 111/2014, e pelo Anexo G ao artigo 211.º do EMFSM, respeitante ao Processo Disciplinar n.º D/04/15/FEV, punido o bombeiro de primeira n.º 426 921, Ku Seng Kam, com a pena de aposentação compulsiva, nos termos dos artigos 238.º, n.º 2, alínea n), e 239.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, a partir do dia 24 de Novembro de 2016.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Novembro de 2016, exarado no uso das competências conferidas pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 111/2014, e pelo Anexo G ao artigo 211.º do EMFSM, respeitante aos Processos Disciplinares n.ºs D/64/13/DEZ e AS/49/14/SET-D/14/OUT, punido o subchefe n.º 419 931, Chu Chek Hou, com a pena de demissão, nos termos dos artigos 228.º e 238.º, n.º 2, alínea n), ambos do referido estatuto, a partir do dia 24 de Novembro de 2016.

Corpo de Bombeiros, 1 de Dezembro de 2016. — O Comandante, substituto, *Chao Ka Cheong*, chefe-mor adjunto.

**ESCOLA SUPERIOR DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Novembro de 2016:

Chan Kin Mou, chefe-ajudante — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Serviços de Apoio desta Escola, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Março de 2017.

Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aos 29 de Novembro de 2016. — O Director, *Hoi Sio Iong*, chefe-mor.

**FUNDO CORRECCIONAL****Extracto de despacho**

Nos termos do disposto dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e repu-

四十三條的規定，茲公佈經由保安司司長在二零一六年十一月二十四日的批示核准之懲教基金二零一六年第二次本身預算之修改：

blicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo Correccional, para o ano económico de 2016, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Novembro do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	註銷 Anulações 澳門幣 (MOP)
02-02-07-00-08	宣傳品及獎品 Materiais de propaganda e ofertas	3,700.00	
02-02-07-00-09	禮品 Prendas	10,900.00	
02-03-05-03-01	通訊 Comunicações	10,000.00	
02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	1,200.00	
07-10-00-00-06	工場及餐廳用品 Material fabril e de restaurante	46,500.00	
02-02-01-00-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias		72,300.00
	總計 Total	72,300.00	72,300.00

二零一六年十一月二十八日於懲教基金行政管理委員會

主席 程況明

O Conselho Administrativo do Fundo Correccional, aos 28 de Novembro de 2016. — O Presidente, *Cheng Fong Meng*.

## 衛生局

### 批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈，以及經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一六年十一月十日批示核准之衛生局二零一六財政年度本身預算之第五次修改：

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 5.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o ano económico de 2016, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Novembro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
	01	00	00	00		經常開支 Despesas correntes		
						人員 Pessoal		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
	01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias		
4-01-0	01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência		3,300,000.00
	01	02	10	00		各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
4-01-0	01	02	10	00	11	職務終止補償 Compensação em cessação definitiva de funções	2,500,000.00	
	01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie		
4-01-0	01	03	03	00		服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	800,000.00	
	02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços		
	02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros		
4-01-0	02	01	01	00		建設及大型裝修 Construções e grandes reparações		1,050,000.00
	02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações		
	02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comu- cações		
4-01-0	02	03	05	03	02	其他 Outros	800,000.00	
4-01-0	02	03	06	00		招待費 Representação	250,000.00	
						總額 Total	4,350,000.00	4,350,000.00

二零一六年十一月二十五日於衛生局

行政管理委員會主席 李展潤

Serviços de Saúde, aos 25 de Novembro de 2016. — Pel'O

Conselho Administrativo, Lei Chin Ion, presidente.

摘錄自局長於二零一六年七月十五日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條  
第二款(二)項的規定，廖兆國在本局擔任行政任用合同第二職Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Julho de  
2016:Lio Sio Kuok, operário qualificado, 2.º escalão, contratado por  
contrato administrativo de provimento, destes Serviços —



階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階技術工人，自二零一六年十月二十五日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第一款的規定，黃競兒在本局擔任行政任用合同第二職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一級護士，自二零一六年十月十六日起生效。

摘錄自局長於二零一六年八月五日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第六條第一款的規定，本局第二職階一級護士鍾志敏、楊婷婷、黎敏儀及鄧卓敏的行政任用合同獲續期兩年，另根據第18/2009號法律第十二條第一款之規定，修改其合同第三條款，轉為第三職階一級護士，自二零一六年十二月一日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第六條第一款的規定，本局第二職階一級護士吳艷明的行政任用合同獲續期兩年，另根據第18/2009號法律第十二條第一款之規定，修改其合同第三條款，轉為第三職階一級護士，自二零一六年十一月十六日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第六條第一款的規定，本局第二職階一級護士梁嘉欣的行政任用合同獲續期一年，另根據第18/2009號法律第十二條第一款之規定，修改其合同第三條款，轉為第三職階一級護士，自二零一六年十一月二日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第六條第一款的規定，本局第二職階一級護士譚麗禧的行政任用合同獲續期一年，另根據第18/2009號法律第十二條第一款之規定，修改其合同第三條款，轉為第三職階一級護士，自二零一六年十二月一日起生效。

摘錄自局長於二零一六年八月八日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第六條第一款的規定，本局第一職階二等行政技術助理員駱月華的行政任用合同獲續期兩年，自二零一六年九月二十三日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第六條第一款的規定，本局第八職階繕錄兼打字員Ferreira, Benardino Brito da Rosa的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年十一月十五日起生效。

alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 3.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Outubro de 2016.

Wong Keng I, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 16 de Outubro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Agosto de 2016:

Chong Chi Man, Ieong Teng Teng, Lai Man I e Tang Cheok Man, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, e alterada, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos do artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2016.

Ng Im Meng, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, e alterada, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos do artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 16 de Novembro de 2016.

Leong Ka Ian, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, e alterada, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos do artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 2 de Novembro de 2016.

Tam Lai Hei, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, e alterada, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos do artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Agosto de 2016:

Lok Ut Wa, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Setembro de 2016.

Ferreira, Benardino Brito da Rosa, escriturário-dactilógrafo, 8.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Novembro de 2016.

摘錄自局長於二零一六年八月十一日之批示：

根據第12/2015號法律第四條、第6/2010號法律第七條、以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，蔣蘇珊在本局擔任行政任用合同第一職階一等藥劑師，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等藥劑師，自二零一六年九月十九日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，謝映妍在本局擔任行政任用合同第一職階一等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，自二零一六年九月二十二日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第二款的規定，陳詠恩在本局擔任行政任用合同第三職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階一級護士，自二零一六年九月二十三日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第一款的規定，周小雲、鄭麗儀、鄭瑤華、張鳳婷、蔡妙恬、梁家敏、唐蕩婷、周少玲、蔡素文、李倩萍及黃震邦在本局擔任行政任用合同第一職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一級護士，自二零一六年九月一日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第一款的規定，蔣珊娜在本局擔任行政任用合同第一職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一級護士，自二零一六年八月二十二日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第一款的規定，葉嘉茵在本局擔任行政任用合同第一職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一級護士，自二零一六年九月二十九日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第一款的規定，馬美欣及曹旭雅在本局擔任行政任用合同第一職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一級護士，自二零一六年九月十五日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第一款的規定，林穎珊在本局擔任行政任用合同第一職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一級護士，自二零一六年九月八日起生效。

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Agosto de 2016:

Cheong Sou San, farmacêutico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de farmacêutico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 7.º da Lei n.º 6/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Setembro de 2016.

Che Ieng In, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Setembro de 2016.

Chan Weng Ian, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 12.º, n.º 2, da Lei n.º 18/2009, a partir de 23 de Setembro de 2016.

Chao Sio Wan, Cheang Lai I, Cheang Io Wa, Cheong Fong Teng, Choi Mio Tim, Leong Ka Man, Tong Sin Teng, Chao Sio Leng, Choi Sou Man, Lei Sin Peng e Wong Chan Pong, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 1 de Setembro de 2016.

Cheong San Na, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 22 de Agosto de 2016.

Ip Ka Ian, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 29 de Setembro de 2016.

Ma Mei Ian e Chou Iok Nga, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 15 de Setembro de 2016.

Lam Weng San, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro grau 1, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 8 de Setembro de 2016.

根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第一款的規定，吳嘉麗在本局擔任行政任用合同第一職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一級護士，自二零一六年九月二十二日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第六條第一款的規定，本局第一職階普通科醫生關敏霞的行政任用合同獲續期兩年，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百二十六條第三款及第四款，追認自二零一六年七月五日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第六條第一款的規定，本局第二職階一級護士鍾穎斯的行政任用合同獲續期兩年，自二零一六年十一月十六日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第一款的規定，鍾穎斯在本局擔任行政任用合同第二職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一級護士，自二零一六年十一月二十八日起生效。

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第六條第一款的規定，本局第一職階二等行政技術助理員陳嘉琪的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年九月十六日起生效。

摘錄自局長於二零一六年八月十五日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階一級護士陳學敏的行政任用合同獲續期一年，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百二十六條第三款及第四款，追認自二零一六年五月三十日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階二等診療技術員郭偉航的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年九月十七日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、第6/2010號法律第七條、以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，秦杏儀在本局擔任行政任用合同第一職階高級藥劑師，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階高級藥劑師，自二零一六年九月十二日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，廖可儀在本局擔任行政任用合同第一職階首席技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席技術輔導員，自二零一六年九月十二日起生效。

Ng Ka Lai, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 22 de Setembro de 2016.

Kuan Man Ha, médico geral, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, com efeitos retroactivos a partir de 5 de Julho de 2016, ao abrigo do artigo 126.º, n.ºs 3 e 4, do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Chong Weng Si, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Novembro de 2016.

Chong Weng Si, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 28 de Novembro de 2016.

Chan Ka Kei, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Setembro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Agosto de 2016:

Chan Hok Man, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, com efeitos retroactivos a partir de 30 de Maio de 2016, ao abrigo do artigo 126.º, n.ºs 3 e 4, do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Kuok Wai Hong, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Setembro de 2016.

Chon Hang I, farmacêutico sénior, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de farmacêutico sénior, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 7.º da Lei n.º 6/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Setembro de 2016.

Liu Ho Yee, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Setembro de 2016.

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，羅碧茵在本局擔任行政任用合同第一職階首席技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席技術輔導員，自二零一六年八月二十六日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，潘淑英在本局擔任行政任用合同第一職階一等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，自二零一六年九月二十二日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款(四)項及第三款的規定，胡卓權在本局擔任行政任用合同第六職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為第七職階技術工人，自二零一六年九月三十日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款(三)項的規定，游可佳在本局擔任行政任用合同第四職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階技術工人，自二零一六年九月二十八日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款(二)項的規定，譚家偉在本局擔任行政任用合同第三職階重型車輛司機，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階重型車輛司機，自二零一六年九月一日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款(一)項的規定，洪正輝在本局擔任行政任用合同第一職階重型車輛司機，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階重型車輛司機，自二零一六年九月二十二日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年九月六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第10/2010號法律第六條第三款及第十八條第二款的規定，陳肖萍在本局擔任行政任用合同第三職階主治醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階顧問醫生，自二零一六年十月十二日起生效。

摘錄自代局長於二零一六年九月八日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第一款之規定，譚綺雯、黃嘉欣、高倩衡、梁美香及葉綺雯在本局擔任行政任用合同第二職階一級護士，以附註形式修改合同

Lo Pek Ian, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Agosto de 2016.

Pun Sok Ieng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Setembro de 2016.

Vu Cheok Kun, operário qualificado, 6.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 7.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Setembro de 2016.

Iao Ho Kai, operário qualificado, 4.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 5.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Setembro de 2016.

Tam Ka Vai, motorista de pesados, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de motorista de pesados, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2016.

Hong Cheng Fai, motorista de pesados, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de motorista de pesados, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Setembro de 2016.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Setembro de 2016:

Chan Chio Peng, médico assistente, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico consultor, 1.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 6.º, n.º 3, e 18.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, a partir de 12 de Outubro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 8 de Setembro de 2016:

Tam I Man, Wong Ka Ian, Ko Sin Hang, Leung Mei Heung e Ip I Man, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com

第三條款，轉為第三職階一級護士，自二零一六年十月十六日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第一款之規定，司徒曉敏在本局擔任行政任用合同第一職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一級護士，自二零一六年十月五日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第一款之規定，張丹芝在本局擔任行政任用合同第一職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一級護士，自二零一六年十月三十一日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第一款之規定，張燕婷在本局擔任行政任用合同第一職階一級護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一級護士，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年九月一日起生效。

摘錄自局長於二零一六年九月十二日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第十一條第一款(一)項之規定，郭煥有在本局擔任行政任用合同第一職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等護理助理員，自二零一六年十月三十日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第十一條第一款(一)項之規定，胡淑球在本局擔任行政任用合同第一職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等護理助理員，自二零一六年十月二十三日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第十一條第一款(一)項之規定，葉少葵、鄭艷蘭、黃金橋、何文靜嫻、鄭嘉利、馮衛珍、何梅麗及高錦雲在本局擔任行政任用合同第一職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等護理助理員，自二零一六年十月十三日起生效。

摘錄自局長於二零一六年九月十四日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第六條第一款的規定，本局第一職階二等技術員麥子倩的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年十二月一日起生效。

referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 16 de Outubro de 2016.

Si Tou Hio Man, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 5 de Outubro de 2016.

Cheong Tan Chi, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 31 de Outubro de 2016.

Cheong In Teng, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Setembro de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Setembro de 2016:

Kuok Wun Iao, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 11.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 9/2010, a partir de 30 de Outubro de 2016.

Wu Sok Kao, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 11.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 9/2010, a partir de 23 de Outubro de 2016.

Ip Sio Kuai, Kuong Im Lan, Wong Kam Kio, Ho Man Cheng Han, Kwong Ka Lei, Fong Wai Chan, Ho Mui Lai e Kou Kam Wan, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 11.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 9/2010, a partir de 13 de Outubro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Setembro de 2016:

Mak Chelsea, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Dezembro de 2016.

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階二等藥劑師劉嘉明的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年十一月三十日起生效。

摘錄自局長於二零一六年九月十五日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第六條第一款的規定，本局第一職階二等行政技術助理員陳英偉的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年十一月十一日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階二等藥劑師黃耀俊及黃子傑的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年十一月三十日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階一級護士葉詠詩及王詩音的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年十一月三十日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階一級護士駱燕芬的行政任用合同獲續期一年，自二零一六年十一月十六日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第七條第一款（二）項之規定，陳金福在本局擔任行政任用合同第三職階一般服務助理員，修改其合同第三條款，轉為第四職階一般服務助理員，自二零一六年十月二十七日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第七條第一款（三）項之規定，薛國強在本局擔任行政任用合同第五職階一般服務助理員，修改其合同第三條款，轉為第六職階一般服務助理員，自二零一六年十月二十一日起生效。

摘錄自局長於二零一六年九月二十日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款及第六條第一款的規定，本局第一職階二等技術員徐燕玲的行政任用合同獲續期兩年，自二零一六年十一月十一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年九月二十七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第23/2011號行政法規第二十九條第一款的規定，馬柏芝、徐敏珊、黃瑞心、徐家俊、梁秀娟及歐春鳳在本局擔任行政任用合同第二職階一等高級技術員，以附註形式修改合

Lao Ka Meng, farmacêutico de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Novembro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Setembro de 2016:

Chan Ieng Wai, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Novembro de 2016.

Vong Io Chon e Wong Chi Kit, farmacêuticos de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Novembro de 2016.

Ip Weng Si e Wong Si Iam, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Novembro de 2016.

Lok In Fan, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Novembro de 2016.

Chan Kam Fok, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, a partir de 27 de Outubro de 2016.

Sit Kok Keong, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, a partir de 21 de Outubro de 2016.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Setembro de 2016:

Choi In Leng, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Novembro de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Setembro de 2016:

Ma Pak Chi, Choi Man San, Wong Soi Sam, Choi Ka Chon, Leong Sao Kun e Ao Chon Fong, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 14.º, n.º 1,

同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，自二零一六年十月十四日起生效。

摘錄自局長於二零一六年九月三十日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款（二）項的規定，楊太豪在本局擔任行政任用合同第三職階重型車輛司機，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階重型車輛司機，自二零一六年十一月三日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款（二）項的規定，Leung, Lucio Filipe在本局擔任行政任用合同第三職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階技術工人，自二零一六年十一月十五日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款（一）項的規定，區偉松在本局擔任行政任用合同第一職階重型車輛司機，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階重型車輛司機，自二零一六年十一月十七日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款（四）項之規定，梁自強在本局擔任行政任用合同第六職階重型車輛司機，以附註形式修改合同第三條款，轉為第七職階重型車輛司機，自二零一六年十一月十五日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款（四）項之規定，姚海利在本局擔任行政任用合同第六職階輕型車輛司機，以附註形式修改合同第三條款，轉為第七職階輕型車輛司機，自二零一六年十一月二十日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第二款（四）項之規定，梁旭暉在本局擔任行政任用合同第六職階輕型車輛司機，以附註形式修改合同第三條款，轉為第七職階輕型車輛司機，自二零一六年十一月十一日起生效。

摘錄自局長於二零一六年十月十一日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，黎淑翠在本局擔任行政任用合同第一職階首席技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席技術輔導員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一六年八月十二日起生效。

álnea 2), da Lei n.º 14/2009, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a partir de 14 de Outubro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Setembro de 2016:

Ieong Tai Hou, motorista de pesados, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de motorista de pesados, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Novembro de 2016.

Leung, Lucio Filipe, operário qualificado, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Novembro de 2016.

Ao Wai Chong, motorista de pesados, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de motorista de pesados, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Novembro de 2016.

Leong Chi Keong, motorista de pesados, 6.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de motorista de pesados, 7.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Novembro de 2016.

Io Hoi Lei, motorista de ligeiros, 6.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de motorista de ligeiros, 7.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Novembro de 2016.

Leong Iok Fai, motorista de ligeiros, 6.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de motorista de ligeiros, 7.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Novembro de 2016.

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Outubro de 2016:

Lai Suk Tsui, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 12 de Agosto de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

按照二零一六年十一月十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

許可准照第AL-0209號，及營業地點位於澳門田畔街54-A號麗暉樓地下A座之嶺南黃氏國醫館更名為嶺南黃氏中醫診所。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一六年十一月二十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

邵雪兒——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2670。

(是項刊登費用為 \$264.00)

朱翠貞——應其要求，中止第M-2086號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

蔡敏儀、廖裕康——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號分別是：W-0599、W-0600。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照副局長於二零一六年十一月二十九日之批示：

應准照持有人天昔國際（澳門）投資貿易一人有限公司的申請，取消編號為第222號以及商號名為“全研堂中藥房”的准照，該商號的登記營業地點為澳門馬場東大馬路238-312號廣福安花園（第一至九座）地下BM座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

核准准照編號為第237號的藥物產品出入口及批發商號“澳門泰晟醫藥有限公司”的東主——澳門泰晟醫藥有限公司法人地址的變更，新址位於澳門夜嘸里（深巷仔）3-C號添新大廈地下A座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一六年十一月二十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

李杏文——應其要求，中止第E-1888號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

分別取消吳娟娟第E-2099號及周樂彤第E-2243號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Novembro de 2016:

Autorizada a alteração da denominação de Clínica de Medicina Chinesa Leng Nam Wong Si para Clínica de Medicina Tradicional Chinesa Leng Nam Wong Si, situada na Rua de Entre-Campos, n.º 54-A, Lai Fai, r/c-A, Macau, alvará n.º AL-0209.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 25 de Novembro de 2016:

Sio Sut I — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2670.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Chu Choi Cheng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2086.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Choi Man I e Luu U Hong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0599 e W-0600.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 29 de Novembro de 2016:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Tin Sek Internacional (Macau) Comércio e Investimento Sociedade Unipessoal Limitada, é cancelado o alvará n.º 222 da farmácia chinesa «Chun In Tong», com local de funcionamento registado na Avenida Leste do Hipódromo, n.ºs 238-312, Edifício Jardim Kong Fok On, (Bloco 1-9), r/c «BM», Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Foi autorizada a mudança da sede da Macau Taisheng Medicina Lda., titular do alvará n.º 237 pertencente à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Macau Taisheng Medicina Lda.». O novo endereço da sede está situado no Beco do Gamboa, n.º 3-C, Edifício Tim San, r/c «A», Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 29 de Novembro de 2016:

Lei Hang Man — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1888.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Ng Kun Kun e Chao Lok Tong — canceladas, por não terem cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2099 e E-2243.

(Custo desta publicação \$ 314,00)



溫家欣——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2671。

(是項刊登費用為 \$264.00)

莫羨機——應其要求，取消第M-0942號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消林燕芳第M-1419號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

巴黎人員工診所——獲准許營業，准照編號：AL-0378，其營業地點位於澳門路氹金光大道連貫公路澳門巴黎人B1層，持牌人為健滙醫療有限公司，法人住所位於澳門殷皇子大馬路43-53A澳門廣場10樓A座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

二零一六年十一月三十日於衛生局

局長 李展潤

Wan Ka Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2671.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Mo Xian Ji — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0942.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lam In Fong — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1419.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Concedido o alvará para o funcionamento da Clínica para Funcionários do Parisian, situada na Estrada do Istmo, Lote 3, Cotai Strip, The Parisian Macao, Macau, alvará n.º AL-0378, cuja titularidade pertence a Companhia de Tratamento de Saúde Genesis Lda., com sede na Av. do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 10.º andar A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Serviços de Saúde, aos 30 de Novembro de 2016. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一六年十月二十日批示：

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及第12/2015號法律第二十四條第二款的規定，以專用印件形式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同，職程、職階及薪俸點如下，自二零一六年十一月三日起生效：

何銀崧、李新妹、譚佩萍及余美玲，第二職階勤雜人員，薪俸點為120。

摘錄自本人二零一六年十月二十六日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及第12/2015號法律第四條及第六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同續期一年，自二零一六年十一月四日起生效：

何銀崧、李新妹、譚佩萍及余美玲，第二職階勤雜人員，薪俸點為120。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 20 de Outubro de 2016:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterados, por impresso próprio, seus contratos administrativos de provimento para as carreiras, escalões e índices a cada uma indicadas, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Novembro de 2016:

Ho Ngan Song, Lei San Mui, Tam Pui Peng e U Mei Leng, para auxiliares, 2.º escalão, índice 120.

Por despachos da signatária, de 26 de Outubro de 2016:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, para o exercício das funções abaixo indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Novembro de 2016:

Ho Ngan Song, Lei San Mui, Tam Pui Peng e U Mei Leng, como auxiliares, 2.º escalão, índice 120.

摘錄自本局代局長二零一六年十一月八日批示：

應王浴楠的請求，其在本局擔任第二職階一高等級技術員職務的長期行政任用合同，自二零一六年十二月一日起予以解除。

摘錄自本人二零一六年十一月十四日批示：

應吳淑儀的請求，其在本局擔任第二職階二等技術員職務的長期行政任用合同，自二零一六年十二月十九日起予以解除。

二零一六年十一月三十日於教育暨青年局

局長 梁勵

Por despacho do director, substituto, destes Serviços, de 8 de Novembro de 2016:

Wong Iok Nam — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento de longa duração como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Dezembro de 2016.

Por despacho da signatária, de 14 de Novembro de 2016:

Ng Sok I — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento de longa duração como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 19 de Dezembro de 2016.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 30 de Novembro de 2016. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一六年十一月十六日作出的批示：

林嘉強及盧子翔，本局第三職階重型車輛司機及第二職階一高等級技術員——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，與其訂立不具期限的行政任用合同，各自二零一六年十月二十二日及十月三十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一六年十一月二十四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及第12/2010號法律第七條第一款、第二款及第六款的規定，以附註形式修改徐曼在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階至第五職階中學教育二級教師，薪俸點為525，自二零一六年十一月十二日起生效。

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改梁麗香在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階至第三職階特級行政技術助理員，薪俸點為330，自二零一六年十一月二十日起生效。

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改何榮森在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階至第四職階重型車輛司機，薪俸點為200，自二零一六年十一月二十二日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，與本局下列工作人員的行政任用合同續期兩年，自下指日期起生效：

李麗萍——第一職階二等技術輔導員，自二零一六年十二月七日起生效；

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Novembro de 2016:

Lam Ka Keung e Alexandre Lou, motorista de pesados, 3.º escalão e técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, deste Instituto — celebrados os contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 22 e 30 de Outubro de 2016, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 24 de Novembro de 2016:

Xu Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo para docente do ensino secundário de nível 2, 5.º escalão, índice 525, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 7.º, n.ºs 1, 2 e 6, da Lei n.º 12/2010, a partir de 12 de Novembro de 2016.

Leong Lai Heong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, índice 330, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Novembro de 2016.

Ho Weng Sam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para motorista de pesados, 4.º escalão, índice 200, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Novembro de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados, deste Instituto — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, a partir das datas indicadas, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Lei Lai Peng, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 7 de Dezembro de 2016;

梁倩瑜——第一職階二等技術員，自二零一六年十二月八日起生效；

李燕星——第一職階重型車輛司機，自二零一六年十二月十五日起生效；

蕭潔銘及陳樂瑜——第一職階二等技術員，自二零一六年十二月十五日起生效。

二零一六年十二月一日於文化局

局長 吳衛鳴

Leong Sin U, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 8 de Dezembro de 2016;

Lei In Seng, como motorista de pesados, 1.º escalão, a partir de 15 de Dezembro de 2016;

Sio Kit Meng e Chan Lok U, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Dezembro de 2016.

Instituto Cultural, 1 de Dezembro de 2016. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一六年九月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款，第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十七條和第十八條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，在二零一六年八月十日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的以考核方式填補旅遊局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員（行政文員範疇）十缺成績名單中排名第二及第十的合格應考人周少珊及麥寶芯，獲臨時委任為本局人員編制第一職階首席行政技術助理員，以填補七月十八日第18/2011號行政法規所設立之職位。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年十月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款，第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十七條和第十八條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，在二零一六年八月十日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的以考核方式填補旅遊局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員（行政文員範疇）十缺成績名單中排名第十二的合格應考人何健永，獲臨時委任為本局人員編制第一職階首席行政技術助理員，以填補七月十八日第18/2011號行政法規所設立之職位。

二零一六年十一月二十四日於旅遊局

局長 文綺華

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Setembro de 2016:

Chau Sio San e Mak Pou Sam, classificadas em 2.º e 10.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2016, II Série, de 10 de Agosto, para o preenchimento de dez lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, área de oficial administrativo, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal destes Serviços — nomeadas, provisoriamente, assistentes técnicas administrativas principais, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), indo ocupar as vagas constantes do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Outubro de 2016:

Ho Kin Wing, classificado em 12.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2016, II Série, de 10 de Agosto, para o preenchimento de dez lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, área de oficial administrativo, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal destes Serviços — nomeado, provisoriamente, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), indo ocupar a vaga constante do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 24 de Novembro de 2016. — A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

## 高等 教育 輔 助 辦 公 室

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

按照本辦副主任於二零一六年十月二十七日作出之批示：

梁麗娟及簡媚挺，根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改行政任用合同第三條款，轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420，分別自二零一六年十月二十一日及十月二十六日起生效。

鄭炳光，根據第14/2009號法律第十三條第二款(一)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改行政任用合同第三條款，轉為第二職階輕型車輛司機，薪俸點為160，自二零一六年十月二十一日起生效。

吳穎祺，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265，根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，其行政任用合同獲續期一年，自二零一六年十二月一日起生效。

按照本辦代副主任於二零一六年十一月四日作出之批示：

根據第12/2015號法律第四條第一款及第六條第一款的規定，下列人員的行政任用合同獲續期，有關職級、職階及薪俸點如下：

方麗華，第一職階二等翻譯員，薪俸點為440，獲續期一年，自二零一六年十二月十三日起生效；

劉健昌，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265，獲續期一年，自二零一七年一月一日起生效。

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第一款的規定，下列人員的行政任用合同獲續期，有關職級、職階及薪俸點如下：

伍嘉穎，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，獲續期一年，自二零一六年十二月二十八日起生效；

任麗華，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265，獲續期一年，自二零一六年十二月二十五日起生效。

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第一款的規定，下列人員的行政任用合同獲續期，有關職程、職階及薪俸點如下：

趙健敏，第四職階輕型車輛司機，薪俸點為180，獲續期一年，自二零一七年一月一日起生效；

林國倫，第二職階技術工人，薪俸點為160，獲續期一年，自二零一七年一月一日起生效。

Por despachos da coordenadora-adjunta deste Gabinete, de 27 de Outubro de 2016:

Leong Lai Kun e Jian Mei Ting — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos administrativos de provimento para técnicas de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 21 e 26 de Outubro de 2016, respectivamente.

Cheang Peng Kuong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento para motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 21 de Outubro de 2016.

Ng Weng Kei, Daniel — renovado o contrato administrativo de provimento, por mais um ano, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Dezembro de 2016.

Por despachos do coordenador-adjunto, substituto, deste Gabinete, de 4 de Novembro de 2016:

O seguinte pessoal — renovados os contratos administrativos de provimento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 4.º, n.º 1, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Fong Lai Wa, como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, por mais um ano, a partir de 13 de Dezembro de 2016;

Lao Kin Cheong, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, por mais um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2017.

O seguinte pessoal — renovados os contratos administrativos de provimento com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicadas, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Ng Ka Weng, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, por mais um ano, a partir de 28 de Dezembro de 2016;

Iam Lai Wa, como assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, índice 265, por mais um ano, a partir de 25 de Dezembro de 2016.

O seguinte pessoal — renovados os contratos administrativos de provimento com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Chio Kin Man, como motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, por mais um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2017;

Lam Kuoc Lon, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, por mais um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2017.

按照社會文化司司長於二零一六年十一月十日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，下列人員的行政任用合同以附註形式修改合同第三條款，自二零一六年十一月十一日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

徐穎琳，晉升為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

何如彬、蔡英暉及梁家耀，晉升為第一職階首席技術員，薪俸點為450。

二零一六年十一月三十日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Novembro de 2016:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos contratos administrativos de provimento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Novembro de 2016:

Choi Weng Lam, ascendendo a técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540;

Ho Yu Bun, Choi Ieng Fai e Leong Ka Io, ascendendo a técnicos principais, 1.º escalão, índice 450.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 30 de Novembro de 2016. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

## 社會保障基金

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一六年十一月十六日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第一款、第三款(一)項及第四款的規定，以專用印件形式修改本基金第一職階二等高級技術員戴博睿之合同為長期行政任用合同，為期三年，並自二零一六年十月三十一日起生效。

二零一六年十一月二十九日於社會保障基金

行政管理委員會主席 容光耀

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Novembro de 2016:

Tai Pok Ioi — alterado, por impresso próprio, o respectivo contrato para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, com referência à categoria de técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1, 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 31 de Outubro de 2016.

Fundo de Segurança Social, aos 29 de Novembro de 2016. — O Presidente do Conselho de Administração, *Iong Kong Io*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十一月八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第二十四條第三款(一)項之規定，本局第二職階二等行政技術助理員何惠芬及梁惠琮之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，分別自二零一六年十月十七日及十月二十七日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Novembro de 2016:

Ho Wai Fan e Leong Wai Keng, assistentes técnicas administrativas de 2.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterados os seus contratos administrativos de provimento para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 e 27 de Outubro de 2016, respectivamente.

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十一月十四日作出的批示：

黃雲嫦——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第一款、第六條第一款及第二十六條第一款以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十八條之規定，以行政任用合同方式獲聘用為本局第三職階首席特級行政技術助理員，薪俸點370之50%，合同自二零一六年十二月一日起生效，為期一年。

摘錄自本局行政暨財政廳代廳長於二零一六年十一月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式更改李子宏、湯裕文及李玉蓮在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，首位晉階為第三職階特級繪圖員，其餘兩位晉階為第二職階二等翻譯員，首位自二零一六年十一月八日起生效，其餘兩位自二零一六年十一月九日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自本局行政暨財政廳代廳長於二零一六年十一月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式更改李燕卿在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第三職階特級繪圖員，自二零一六年十一月十一日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十一月十七日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，並維持先前有關委任的依據，由二零一七年一月一日起，以定期委任方式續任呂常新及陸惠財分別為本局土工技術暨道路處處長及保存暨修葺處處長，為期一年。

二零一六年十二月一日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Novembro de 2016:

Ana Izabel Machon — contratada em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa especialista principal, 3.º escalão, com índice correspondente a 50% de 370, nos termos dos artigos 4.º, n.º 1, 6.º, n.º 1, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), e 268.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2016.

Por despachos da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro, substituta, destes Serviços, de 14 de Novembro de 2016:

Lei Chi Wang, Tong U Man e Isabel Dillon Lei do Rosário — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento progredindo a desenhador especialista, 3.º escalão, para o primeiro, e intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, para as duas restantes nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Novembro de 2016 para o primeiro, e 9 de Novembro de 2016 para as duas restantes, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro, substituta, destes Serviços, de 15 de Novembro de 2016:

Lei In Heng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo a desenhador especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Novembro de 2016, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Novembro de 2016:

Loi Seong San e Lok Wai Choi — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, respectivamente como chefes da Divisão de Geotecnia e Vias de Comunicação e da Divisão de Conservação e Reparação destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Janeiro de 2017.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, 1 de Dezembro de 2016. — O Director dos Serviços, *Li Canfeng*.

## 地圖繪製暨地籍局

### 批示摘錄

按照本局代局長於二零一六年十月三十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第六條，以及第14/2009號法律的規定，徐永熙在本局擔任第二職階一等高級技術員職務的

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 31 de Outubro de 2016:

Choi Weng Hei — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico superior de

行政任用合同自二零一七年一月一日起獲續期一年，薪俸點510點。

按照代局長於二零一六年十一月一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第四款，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改張剛明在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術員職級的薪俸點470點，自二零一六年十月二十九日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、第六條，以及第14/2009號法律的規定，袁啓聰在本局擔任第二職階輕型車輛司機職務的行政任用合同，自二零一七年一月二日起獲續期一年，薪俸點160點。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十一月九日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條的規定，下列主管人員因具備合適的管理能力及專業經驗，其定期委任獲續期一年，並由二零一六年十一月二十七日起生效：

雅永健碩士擔任地圖繪製廳廳長；

余家敏碩士擔任資料收集處處長；

羅少萍碩士擔任資料處理處處長；

詹慶心碩士擔任地籍處處長；

劉麗群碩士擔任行政暨財政處處長。

二零一六年十一月二十八日於地圖繪製暨地籍局

局長 張紹基

1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 1 de Novembro de 2016:

Cheong Kong Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico principal, 2.º escalão, índice 470, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 29 de Outubro de 2016.

Un Kai Chong — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Janeiro de 2017.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Novembro de 2016:

O seguinte pessoal de chefia destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 27 de Novembro de 2016:

Mestre Vicente Luís Gracias, como chefe do Departamento de Cartografia;

Mestre Iu Ka Man, como chefe da Divisão de Recolha de Dados;

Mestre Law Sio Peng, como chefe da Divisão de Tratamento de Dados;

Mestre Chim Heng Sam, como chefe da Divisão de Cadastro;

Mestre Lao Lai Kuan, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 28 de Novembro de 2016. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

## 郵政局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十一月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改下列人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職級和薪俸點分別如下，由二零一六年十一月二十四日起生效：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Novembro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento, para as categorias e índices a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015 do «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 24 de Novembro de 2016:

陳偉業，資訊範疇第一職階一等技術員，薪俸點為400點；

黃玉鳳，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265點；

翁義梅，第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230點。

### 聲 明

為著應有之效力，茲聲明，本局編制內第一職階首席特級郵務輔導技術員高志明，因自願退休而離職，自二零一六年七月一日起生效。

二零一六年十二月一日於郵政局

局長 劉惠明

Chan Wai Yip, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, área de informática;

Wong Iok Fong, como assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, índice 265;

Iong I Mui, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Kou Chi Meng, técnico-adjunto postal especialista principal, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, foi desligada do Serviço, para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 1 de Julho de 2016.

Direcção dos Serviços de Correios, 1 de Dezembro de 2016.  
— A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

## 房 屋 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十一月二十五日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，延長徵用社會工作局編制內第三職階顧問高級技術員何淑嫻，自二零一六年十二月一日起在本局擔任同一職級及職階的職務，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十一月二十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十條第二款及第十七條，以及第12/2015號法律第四條、第五條及第六條第二款的規定，以行政任用合同方式聘用趙秀玲在本局擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點350，試用期六個月，自二零一六年十二月一日起生效。

二零一六年十二月一日於房屋局

局長 山禮度

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Novembro de 2016:

Ho Isabel Maria, técnica superior assessora, 3.º escalão, do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social — prorrogada, pelo período de um ano, a sua requisição, na mesma categoria e escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2016.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Novembro de 2016:

Chio Sao Leng — contratada por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 10.º, n.º 2, e 17.º da Lei n.º 14/2009, 4.º, 5.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Dezembro de 2016.

Instituto de Habitação, 1 de Dezembro de 2016. — O Presidente do Instituto, *Arnaldo Santos*.

## 建 設 發 展 辦 公 室

### 批 示 摘 錄

摘錄自本辦公室主任於二零一六年十一月八日作出的批示：

Luís Manuel Silva Madeira de Carvalho及沈榮臻——根據現行第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 8 de Novembro de 2016:

Luís Manuel Silva Madeira de Carvalho e Sam Weng Chon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos



第(二)項,以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》之規定,以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款,轉為第三職階顧問高級技術員,薪俸點650,自二零一六年十一月十四日起生效。

關家傑——根據現行第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款第(二)項,以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》之規定,以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款,轉為第三職階特級技術員,薪俸點545,自二零一六年十一月十五日起生效。

Débora Gonçalves Chang——根據現行第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款第(二)項,以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》之規定,以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款,轉為第三職階特級行政技術助理員,薪俸點330,自二零一六年十一月十五日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零一六年十一月十八日作出的批示:

Pedro Afonso Fong——根據現行第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款第(二)項,以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》之規定,以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的行政任用合同第三條款,轉為第二職階首席高級技術員,薪俸點565,自二零一六年十一月十九日起生效。

二零一六年十二月一日於建設發展辦公室

主任 周惠民

## 交通事務局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年七月二十一日作出的批示:

根據第14/2009號法律第十條第二款、第十二條第一款、第二款、第四款,以及第12/2015號法律第四條第一款、第三款、第五條第三款(二)項的規定,以不具期限的行政任用合同方式聘用葉偉杰在本局擔任第一職階一等技術員(資訊範疇),薪俸點為400,自二零一六年九月二十七日起生效。

摘錄自代局長於二零一六年八月二十二日作出的批示:

應梁泳華之請求,其在本局擔任第一職階首席技術輔導員的不具期限的行政任用合同自二零一六年九月十五日起予以解除。

administrativos de provimento com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 14 de Novembro de 2016.

Kwan Ka Kit — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico especialista, 3.º escalão, índice 545, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 15 de Novembro de 2016.

Débora Gonçalves Chang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 15 de Novembro de 2016.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 18 de Novembro de 2016:

Pedro Afonso Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 19 de Novembro de 2016.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, 1 de Dezembro de 2016. — O Coordenador do Gabinete, *Chau Vai Man*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Julho de 2016:

Ip Wai Kit — contratado por contrato administrativo de provimento sem termo como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 2, 12.º, n.ºs 1, 2 e 4, da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.ºs 1 e 3, 5.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, a partir de 27 de Setembro de 2016.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 22 de Agosto de 2016:

Leong Weng Wa — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento sem termo como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 15 de Setembro de 2016.

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年九月二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款、第三款，以及第12/2015號法律第四條第一款、第三款、第五條第一款及第二十四條第六款的規定，以行政任用合同方式聘用錢振榮及李浩基在本局擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期六個月試用期，自二零一六年十月五日起生效。

根據第14/2009號法律第十二條第一款、第三款，以及第12/2015號法律第四條第一款、第三款、第五條第一款及第二十四條第六款的規定，以行政任用合同方式聘用何健永在本局擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期六個月試用期，自二零一六年十月二十四日起生效。

摘錄自代局長於二零一六年九月五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款如下：

梁啟芳及霍詠欣，晉階至第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205，自二零一六年八月六日起生效；

葉秀雯，晉階至第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205，自二零一六年八月七日起生效；

鄭兆風及黃偉雅，晉階至第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625，自二零一六年八月十日起生效；

吳國祥，晉階至第二職階首席高級技術員，薪俸點為565，自二零一六年八月十日起生效；

范嘉琪及馮文正，晉階至第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，自二零一六年八月十日起生效；

吳樂樂，晉階至第二職階一等高級技術員（資訊範疇），薪俸點為510，自二零一六年八月十日起生效；

Saldanha, Stephen Vijay，晉階至第二職階特級技術員，薪俸點為525，自二零一六年八月十日起生效；

關婉雯、梁偉傑、張海麟、符旺及何家龍，晉階至第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320，自二零一六年八月十日起生效；

鄧勵芳、鄭國謀、司徒偉明、霍淑琼、何振濤及陳嘉俊，晉階至第二職階首席高級技術員，薪俸點為565，自二零一六年八月十九日起生效；

鄭兆基及梁鉅笙，晉階至第二職階首席高級技術員（資訊範疇），薪俸點為565，自二零一六年八月十九日起生效；

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Setembro de 2016:

Chin Chan Weng e Lei Hou Kei — contratados por contratos administrativos de provimento, pelo período experimental de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 12.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1 e 3, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009 e 4.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1 e 3, 5.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, e 24.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 6, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 5 de Outubro de 2016.

Ho Kin Wing — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 12.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1 e 3, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009 e 4.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1 e 3, 5.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, e 24.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 6, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 24 de Outubro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 5 de Setembro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 2 e 3, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, conforme a seguir discriminado:

Leong Kai Fong e Fok Weng Ian, progridem para assistentes técnicas administrativas de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 205, a partir de 6 de Agosto de 2016;

Ip Sao Man, progride para assistente técnica administrativa de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 205, a partir de 7 de Agosto de 2016;

Kuong Sio Fong e Wong Wai Nga, progridem para técnicos superiores assessores, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 625, a partir de 10 de Agosto de 2016;

Ng Kuok Cheong, progride para técnico superior principal, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 565, a partir de 10 de Agosto de 2016;

Fan Ka Kei e Fong Man Cheng, progridem para técnicos superiores de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 510, a partir de 10 de Agosto de 2016;

Ng Lok Lok, progride para técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 510, área de informática, a partir de 10 de Agosto de 2016;

Saldanha, Stephen Vijay, progride para técnico especialista, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 525, a partir de 10 de Agosto de 2016;

Kuan Un Man, Leong Wai Kit, Cheong Hoi Lon, Fu Wong e Ho Ka Long, progridem para adjuntos-técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 320, a partir de 10 de Agosto de 2016;

Tang Lai Fong, Cheang Kuok Mao, Si Tou Wai Meng, Fok Sok Keng, Ho Chan Tou Antonio e Chan Ka Chon Paulo, progridem para técnicos superiores principais, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 565, a partir de 19 de Agosto de 2016;

Kong Sio Kei e Leong Koi Sang, progridem para técnicos superiores principais, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 565, área de informática, a partir de 19 de Agosto de 2016;

容瑋婕，晉階至第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，自二零一六年八月十九日起生效；

林燕群及梁焯林，晉階至第二職階首席技術員，薪俸點為470，自二零一六年八月十九日起生效；

沈演強、鍾志強及梁瀚，晉階至第二職階一等技術員，薪俸點為420，自二零一六年八月十九日起生效；

羅榮輝，晉階至第二職階特級車輛查驗員，薪俸點為415，自二零一六年八月十九日起生效；

郭銘文、莫淑婷、陳肖碧、駱桂森、陳威霆、郭玉群、梁智欣、鍾杏芬、薛慈添、丁偉光、陳詩敏、蔣金珠、楊嘉偉、楊金宇、葉麗珍、姚煥展、高美佑、李佩儀、羅凱華、李賢慧、何玉梅、龍慧芝、陳凱珊、周國琴及李慧卿，晉階至第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365，自二零一六年八月十九日起生效；

何國燊及黃富強，晉階至第二職階首席車輛駕駛考試員，薪俸點為365，自二零一六年八月十九日起生效；

張敏聰，晉階至第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320，自二零一六年八月十九日起生效；

梁樹榮，晉階至第二職階一等車輛駕駛考試員，薪俸點為320，自二零一六年八月十九日起生效；

羅祖文、羅慧妍、麥文慧、林麗儀及沈若望，晉階至第二職階首席行政技術助理員，薪俸點為275，自二零一六年八月十九日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第二款(四)項及第三款，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款如下：

梁國平及梁錫棠，晉階至第七職階技術工人，薪俸點為240，自二零一六年八月二日起生效；

李金洪，晉階至第七職階技術工人，薪俸點為240，自二零一六年八月十三日起生效；

甘錦意，晉階至第七職階技術工人，薪俸點為240，自二零一六年八月三十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年九月二十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款、第二十四條第三款(二)項及第四款的規定，本局下列人員的長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同：

林繼文，第二職階一等技術輔導員，自二零一六年八月六日起生效；

陳雅嫻，第一職階二等技術員，自二零一六年八月十三日起生效；

Iong Wai Chit, progride para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 19 de Agosto de 2016;

Lam In Kuan e Leong Cheok Lam, progridem para técnicos principais, 2.º escalão, índice 470, a partir de 19 de Agosto de 2016;

Sam In Keong, Chong Chi Keong e Leong Hon, progridem para técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 19 de Agosto de 2016;

Lo Weng Fai, progride para inspector de veículos especializada, 2.º escalão, índice 415, a partir de 19 de Agosto de 2016;

Kuok Meng Man, Mok Sok Teng, Chan Chio Pek, Lok Kuai Sam, Chan Wai Teng, Kuok Iok Kuan, Leong Chi Ian, Chong Hang Fan, Sit Chi Tim, Teng Wai Kuong, Chan Si Man, Cheong Kam Chu, Ieong Ka Wai, Ieong Kam U, Ip Lai Chan, Iu Yun Chin, Kou Mei Iao, Lei Pui I, Lo Hoi Wa, Lei In Wai, Ho Iok Mui, Long Wai Chi, Chan Hoi San, Chao Kuok Kam e Lei Wai Heng, progridem para adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365, a partir de 19 de Agosto de 2016;

Ho Kuok San e Vong dos Santos Fernando Alberto, progridem para examinadores de condução principais, 2.º escalão, índice 365, a partir de 19 de Agosto de 2016;

Cheong Man Chong Rosa, progride para adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 19 de Agosto de 2016;

Leong Su Weng, progride para examinador de condução de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 19 de Agosto de 2016;

Rosa José António da, Lo Wai In, Mak Man Wai, Lam Lai I e Sam João Baptista, progridem para assistentes técnicos administrativos principais, 2.º escalão, índice 275, a partir de 19 de Agosto de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conforme a seguir discriminado:

Leong Kuok Peng e Leong Sek Tong, progridem para operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, a partir de 2 de Agosto de 2016;

Lei Kam Hong, progride para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 13 de Agosto de 2016;

Kam Kam I, progride para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 30 de Agosto de 2016.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Setembro de 2016:

O seguinte pessoal em contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços — alterado para o regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015:

Lam Kai Man, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 6 de Agosto de 2016;

Chan Nga Ha, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 13 de Agosto de 2016;

何潔瑩，第二職階一等技術輔導員，自二零一六年八月十三日起生效；

勞志輝，第二職階一等行政技術助理員，自二零一六年八月十三日起生效；

施遠鴻，第一職階二等技術員，自二零一六年八月十四日起生效；

馮亦倫、許天爵、潘啓柏、黃俊航及黃鳳英，第二職階一等技術輔導員，自二零一六年八月二十日起生效；

許偉成，第一職階二等車輛查驗員，自二零一六年八月二十日起生效；

呂葉佩玲，第二職階一等行政技術助理員，自二零一六年八月二十日起生效；

張海麟及何家龍，第二職階一等技術輔導員，自二零一六年八月三十日起生效。

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款、第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，本局下列人員的行政任用合同修改為長期行政任用合同：

梁啓芳，第二職階二等行政技術助理員，自二零一六年八月六日起生效，為期三年；

葉秀雯，第二職階二等行政技術助理員，自二零一六年八月七日起生效，為期三年。

摘錄自局長於二零一六年十月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款及第五款的規定，本局臨時委任第一職階二等技術輔導員鄭冠興、黃健明、劉麗華、何振宇及李彬浩，自二零一六年十二月十日起獲確定委任出任該職位。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及第12/2015號法律第四條第一款、第三款、第二十四條第一款及第二款的規定，以專用印件方式修改李德藍在本局擔任職務的行政任用合同，晉階至第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一六年九月二十八日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款如下：

李欣，晉階至第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，自二零一六年九月九日起生效；

梁健輝，晉階至第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一六年九月十四日起生效；

Ho Kit Ieng, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 13 de Agosto de 2016;

Lou Chi Fai, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 13 de Agosto de 2016;

Si Un Hong, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 14 de Agosto de 2016;

Fong Iek Lon, Hui Tin Chiok, Pui Kai Pak, Wong Chon Hong e Wong Fong Ieng, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 20 de Agosto de 2016;

Hoi Wai Seng, como inspector de veículos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 20 de Agosto de 2016;

Loi Ip Pui Leng, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 20 de Agosto de 2016;

Cheong Hoi Lon e Ho Ka Long, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 30 de Agosto de 2016.

O seguinte pessoal em contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterado para o regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.º 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015:

Leong Kai Fong, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, pelo período de três anos, a partir de 6 de Agosto de 2016;

Ip Sao Man, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, pelo período de três anos, a partir de 7 de Agosto de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Outubro de 2016:

Cheang Kun Heng, Wong Kin Meng, Lao Lai Wa, Ho Chan U e Lei Pan Hou, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 4 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Dezembro de 2016.

Lei Tak Lam — alterado, por impresso próprio, o seu contrato administrativo de provimento progride para técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 4.º, n.ºs 1 e 3, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Setembro de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conforme a seguir discriminado:

Lei Ian, progride para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 9 de Setembro de 2016;

Leong Kin Fai, progride para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 14 de Setembro de 2016;

陳淑堅，晉階至第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430，自二零一六年九月十五日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款如下：

余向群，晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點為130，自二零一六年九月九日起生效；

麥文光，晉階至第三職階輕型車輛司機，薪俸點為170，自二零一六年九月二十一日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（四）項、第三款，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款如下：

林春龍，晉階至第七職階技術工人，薪俸點為240，自二零一六年九月六日起生效；

歐潤嫻，晉階至第八職階勤雜人員，薪俸點為200，自二零一六年九月二十七日起生效。

摘錄自副局長於二零一六年十月五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第一款、第三款、第六條第一款、第二十四條第一款及第二款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期，職級、職階、日期及續約年期如下：

馮嘉儀，第一職階二等技術員，自二零一六年十一月二十六日起續期兩年；

梁錦儀及盧倩文，第一職階二等技術員，自二零一六年十二月一日起續期兩年；

陳婉文，第一職階二等技術員，自二零一六年十二月十日起續期兩年。

摘錄自代局長於二零一六年十月二十八日作出的批示：

應李淑美之請求，其在本局擔任第三職階特級技術輔導員的不具期限的行政任用合同自二零一六年十一月二十三日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十月三十一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局運輸管理處處長曾祥軒因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，由二零一七年一月一日起生效。

Chan Sok Kin, progride para adjunta-técnica especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 15 de Setembro de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conforme a seguir discriminado:

U Heong Kuan, progride para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, a partir de 9 de Setembro de 2016;

Mak Man Kuong, progride para motoristas de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 21 de Setembro de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conforme a seguir discriminado:

Maung Myo Nyunt, progride para operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 6 de Setembro de 2016;

Ao Ion Han, progride para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 27 de Setembro de 2016.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 5 de Outubro de 2016:

O seguinte pessoal, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, nas categorias, escalões, datas e períodos de contrato a cada um indicados, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 1 e 3, 6.º, n.º 1, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015:

Fong Ka I, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 26 de Novembro de 2016;

Leong Kam I e Lou Sin Man, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Dezembro de 2016;

Chan Un Man, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 10 de Dezembro de 2016.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 28 de Outubro de 2016:

Lee Sok Mei — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento sem termo como adjunta-técnica especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 23 de Novembro de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Outubro de 2016:

Chang Cheong Hin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Gestão de Transportes destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Janeiro de 2017.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 28 de Novembro de 2016. — O Director dos Serviços, *Lam Hin San*.

二零一六年十一月二十八日於交通事務局

局長 林衍新